

Dictionnaire technique de l'émail en cinq langues

FRANÇAIS	ITALIEN	ALLEMAND	ANGLAIS	ESPAGNOL
à bords vifs	a spigolo vivo	scharfkantig	sharp-edged	de canto vivo
à grains fins	a grana fine	feinkörnig	fine-grained	de grano fino
à gros graine	a grana grossa	grobkörnig	coarse-grained	de grano grueso
à longue durée de stockage	sollecitazione a lungo termine	Langzeitbeanspruchung	long term strain	utilización a largo plazo
abrasif	abrasivo (agg)	abrasiv	abrasive	abrasivo
abrasif	abrasivo	Schleifmittel	abrasive	material abrasivo
abrasion	abrasione	Abrieb	abrasion	abrasión
absence de pores	assenza di pori	Porenfreiheit	non porous	exento de poros
absorption d'hydrogène	assorbimento d'idrogeno	Wasserstoffabsorption	hydrogen absorption	absorción de hidrógeno
absorption d'oxyde de fer	assorbimento di ossido di ferro	Eisenoxidaufnahme	absorption of iron oxide	absorción del óxido de hierro
accumulateur à double paroi	scaldabagno a doppio involucro	Doppelmantelspeicher	double casing storage tank	calentador con carcasa doble
accumulation de perlite	nido perilitico (difetto)	Perlitnester	accumulation of pearlite	nidos de perlita
acide	acido (agg)	sauer	acid	agrio, ácido
acide	acido	Säure	acid	agua de cristallización
acide borique	acido borico	Borsäure	boric acid	ácido borico
acide chlorhydrique	acido cloridrico	Salzsäure	hydrochloric acid	ácido fluorhídrico
acide citrique	acido citrico	Zitronensäure	citric acid	ácido clorhídrico
acide fluorhydrique	acido fluoridrico	Flusssäure	hydrofluoric acid	ácido silícico
acide silicique	acido silicico	Kieselsäure	silicic acid	ácido sulfúrico
acide sulfurique	acido solforico	Schwefelsäure	sulphuric acid	ácido
acier	acciaio	Stahl	steel	acero
acier au nickel-chrome	acciaio al nichel-cromo	Schleifmittel	chrome-nickel steel	acero al cromo-niquel
acier calmé	acciaio calmato	Chromnickelstahl	killed steel	acero calmado
acier décarburé	acciaio decarburato	pfannenberuhigter Stahl	decarburized steel	acero descarburado
acier décarburé en poche	acciaio calmato in siviera	beruhigter Stahl	ladle killed steel	acero calmado en caldero
acier effervescent	acciaio effervescente	entkohlter Stahl	rimmed steel	acero esfervescente
acier inoxydable	acciaio inossidabile	Edelstahl	stainless steel	acero inoxidable
acier microallié		mikrolegirter Stahl	micro-alloyed steel	acero microaleado
acier profilé	acciaio profilato	Profilstahl	sectional steel	acero perfilado
acier stabilisé au titane	acciaio stabilizzato al Ti (IF)	Ti-stabilisierter Stahl (IF)	Ti-stabilized steel (IF)	acero estabilizado con titanio
activité de surface	attività superficiale	Oberflächenaktivität	surface activity	actividad superficial
adhérence du produit	responsabilità del produttore	Produkthaftung	product liability	responsabilidad de producto
aération forcée	ventilazione forzata	Zwangsbelüftung	forced air ventilation	ventilación forzada
affinage de surface	fintura della superficie	Oberflächenveredlung	surface finishing	refinamiento de superficie
agent anti-calamine	prodotto antiscoria	Zunderverhütungsmittel	anti-scale compound	producto contra cascarilla
agent anti-corrosif	prodotto anticorrosivo	Korrosionsschutzmittel	corrosion inhibitor	agente anticorrosivo
agent anti-rouille	prodotto antiruggine	Rostschutzmittel	rust inhibitor	agente/producto antioxidante

agent de fixation	prodotto di fissaggio	Stellmittel	set-up agent	producto estabilizante
agent de grenailage	prodotto per sabbiatura	Strahlmittel	blasting abrasives	granalla para limpieza a chorro
agent de neutralisation	prodotto neutralizzante	Neutralisationsmittel	neutralizer	producto neutralizante
agent de passivation	prodotto passivante	Passivierungsmittel	passivating agent	agente de pasivación
agent de suspension	prodotto di sospensione	Schwebemittel	suspending agent	producto de suspensión
agent d'oxydation	prodotto ossidante	Oxidationsmittel	oxidising agent	agente oxidante
agent facilitant l'emboutissage	ausilio di stampaggio	Ziehhilfsmittel	drawing compound	producto auxiliar para la embutición
agent mouillant	reticolante	Netzmittel	wetting agent	agente tenso-activo/humectante
aimant permanent	magnete permanente	Dauermagnet	permanent magnet	imán permanente
aimant permanent	magnete	Magnet	magnet	imán
air comprimé	aria compressa	Druckluft	compressed air	aire comprimido
air comprimé	aria compressa	Pressluft	compressed air	aire comprimido
air de combustion	aria di combustione	Verbrennungsluft	combustion air	aire de combustión
alcoxysiloxane	composti di alcosi-silicio	Akloxysiliciumverbindungen	alkoxysilicon compounds	compuesto de alcosilicium
alliage	lega	Legierung	alloy	aleación
allongement du temps d'utilisation	prolungamento della durata	Standzeitverlängerung	service life extension	prolongación del tiempo de vida
alumine	argilla alluminosa, allumina	Tonerde	alumina	óxido de aluminio, alumina
alumine	ossido di alluminio (allumina)	Aluminiumoxid	alumina, aluminium oxide	óxido de aluminio
analyse	analisi	Analyse	analysis	análisis
analyse thermique différentielle	analisi termodifferenziale	Differentialthermoanalyse	differential thermal analysis	termoanálisis diferencial
anatase	anatasio	Anatas	anatase	anatasa
angle d'emboutissage	angolo di contrazione	Einziehwinkel	drawing angle	angulo
angle d'impact	angolo di rimbalzo	Aufprallwinkel	angle of impact	angulo de rebote
anisotropie	anisotropia	Anisotropie	anisotropy	anisotropia
anode	anodo	Anode	anode	ánodo
anode consommable	anodo sacrificabile	Opferanode	protective anode	ánodo sacrificial
anode de magnésium	anodo di magnesio	Magnesium-Anode	magnesium anode	ánodo de magnesio
antimoine	antimonio	Antimon	antimony	antimonio
appareil	apparecchio	Apparat	apparatus	aparato
appareil à souder	apparecchio chimico	Chemieapparat	apparatus for chemical industry	aparato químico
appareillage de mesure	apparecchiatura da liquefazione	Verflüssiger	liquefier	licuador
appareillage	apparecchiatura	Apparatur	apparatus, equipment	conjunto de aparatos
applicable, utilisable	utilizzabile	verwendbar	usable, fit for use	aplicable, utilizable
applicateur	applicatore	Aufträger	applier	aplicador
application	applicazione	Auftrag	application	aplicación
application	applicazione, uso	Anwendung	application, use	aplicación, uso
application à sec	applicatore a secco	Trockenauftrag	dry process application	aplicación en seco
application de la masse	applicazione dello smalto di fondo	Grundauftrag	ground coat application	aplicación del fundente
application de la poudre	applicatore a polvere	Pulverauftrag	powder application	aplicación de polvo
application décor	applicazione di decori	Dekorauftrag	decorative coating	aplicación de decoración
application liquide	applicazione ad umido	Nassauftrag	wet-process application	aplicación via húmeda

application manuelle	applicatore a mano	Handauftrag	hand application	aplicación a mano
application par pistolage	applicazione a spruzzo	Spritzauftrag	application by spraying	aplicación a pistola
application par poudrage électrostatique	applicazione elettrostatica	Elektrostatischer Pulverauftrag	electrostatic powder application	aplicación electrostatica
application par trempage	applicazione per immersione	Tauchauftrag	application by dipping	aplicación por inmersión
appliquer	applicare	Auftragen	apply	aplicar
appliquer la masse	applicare lo smalto di fondo	Grundieren	apply the ground coat	dar un fondo
apte à être travaillé/transformé	lavorabilità	Verarbeitbarkeit	workability	elaboración, mecanizabilidad maquinabilidad
aptitude à l'usage	idoneità all'uso	Gebrauchstauglichkeit	utility	utilidad, aptitud para el uso
aptitude au gonflement	potere di gonfiamento	Quellfähigkeit	swelling ability	capacidad de absorción
arête	spigolo di taglio	Kante	edge	canto, arista
arête de coupe	spigolo di taglio	Schnittkante	cutting edge	canto cortado o de corte
arête d'emboutissage	boro	Bor	boron	arista de embutición, borde
argile	argilla	Ton	clay	arcilla
argile blanche	argilla bianca	Weißton	white clay	arcilla blanca
argile bleue	argilla blu	Blauton	blue clay	arcilla, azul
argile pour émail	argilla per smalti	Emaillierton	enamelling clay	arcilla para esmalte
armature	armatura	Armatur	armature, fitting	armadura, guarnición
articles creux	articoli concavi	Hohlware	hollow ware	artículos huecos
articles plats	articoli piani	Flachware	flat ware	piezas planas
articles sanitaires	articoli sanitari	Sanitärware	sanitary ware	mercancía sanitaria
articles sanitaires en fonte	articoli sanitari in ghisa	Sanitärerguss	sanitary cast-iron ware	fundición para artículos sanitarias
aspect cuir	superficie tipo cuoio	ledernarbig	pig skin	graneado de cuero
aspersion	applicatore a scolamento	Fluten	flooding	inmersión
aspersion	bagnatura	Benetzung	wetting	humectación
aspiration de la poudre	aspirazione della polvere	Pulverabsaugung	powder exhaust	aspiración de polvo
aspiration des bords	aspirazione dai bordi	Randabsaugung	peripheral extraction	aspiración al borde
aspirer	aspirare	saugen	suck, aspirate, absorb	aspirar
aspirer	aspirare	absaugen	exhaust, suck off	aspirar
assurance qualité	sicurezza di qualità	Qualitätssicherung	quality assurance	aseguramiento de calidad
atelier	fabbrica	Betrieb	plant, workshop	fábrica, planta
atelier de fusion d'émaux	fabbrica di fusione smalti	Emailschmelze	frit plant, smelting plant	fábrica (de fundición) de esmalte
atmosphère de cuisson	atmosfera del forno	Brennatmosphäre	firing atmosphere	combustión
atmosphère de four	atmosfera del forno	Ofenatmosphäre	furnace atmosphere	atmósfera del horno
atmosphère reductrice	atmosfera riducente	reduzierende Atmosphäre	reducing atmosphere	atmósfera reducta
attaque	attacco	Angriff	attack, corrosion	ataque, corrosión
attaque à l'eau	attacco operato dall'acqua	Wasserangriff	water corrosion, water attack	ataque o corrosión de agua
attaque acide	attacco d'acido	Säureangriff	acid attack	ataque de ácido
attaque alcaline	lisciviazione	Auslaugung	leaching	extracción
attaque chimique	attacco decapante	Beizangriff	pickling attack, etch rate	ataque decapante
attaque de la surface	attacco superficiale	Oberflächenangriff	surface attack/corrosion	ataque de superficie

attaque en phase vapeur	attacco di vapore	Dampfgriff	vapour corrosion	ataque de vapor
attaque en profondeur	abrasione in profondità	Tifenverschleiss	subsurface abrasion	desgaste subsuperficial
attaquer à l'acide	attaccare con acido	ätzen	etch	atacar con ácido
atteinte du point du rosée	infriore al punto di rugiada	Taupunktunterschreitung	fall below dew point	pasar a un nivel inferior del punto de condensación
au point	pronto a funzionare	betriebsreif	ready for operation	listo para servicio/para procesar
austenite	austerite	Austenit	austenite	austenita
automate de sertissage	macchina automatica per anelli bordo	Zierring-Automat	ornamental and facing rings	máquina automática para aros de acero inoxidable
automatisation	automatizzazione	Automatisierung	automation	automatización
autonettoyage	autopulitura	Selbstreinigung	self clearing	autolimpieza
bac avec écoulement	lavandino da cucina	Ausgußbecken	sink	lavabo, pileta
bac de trempage	bacinella d'immersione	Auftragsschale	dipping tank	tanque de aplicación
bac de trempage	vasca d'immersione	Tauchwanne, Tauchtank	dipping tank	cupeta/depósito de inmersión
baguette de soudure	bacchetta di saldatura	Schweißstab	welding rod	varilla soldadora
baignoire	vasca da bagno	Badewanne	bath tub	bañera
baignoire à hydromassage, douche	piatto doccia	Brausewanne, Duschwanne	shower basin	ducha, placa de ducha
baignoire à tablier	vasca a grembiule	Schürzenwanne	apron tub	bañera con faldon
baignoire sabot	vasca a sedile	Sitz-/Stufenwanne	hip bath	bañera de asiento
bain	bagno	Bad	bath	baño
bain d'acide	bagno di acido	Säurebad	acid bath	baño de ácido
bain de dégraissage	bagno di sgrassaggio	Entfettungsbad	degreasing bath	baño de desengrase
bain de fusion	composizione della carica	Gattierung	charging mixture	Proporción de peso entre combustible y mineral
bain de neutralisation	bagno di neutralizzazione	Neutralisationsbad	neutralisation bath	baño de neutralización
bain de nickel	immersione nel nichel	Nickeldip	nickel dip	decapante de níquel
bain de rinçage	bagno di lavaggio	Spülbad	rinsing bath	baño de enjuague o lavado
bain de solution alcaline bouillant	bagno di alcalino bollente	Alkaliabkochbäder	alkali decocting baths	baños de desengrase alcalino
balance	bilancia	Waage	balance, weighing machine	balanza, báscula
balancelle	gancio d'attacco per cottura	Brenngehänge	rack for firing (hanging)	suspensión/colgadores de cocción
balancelle	gancio, bilancella	Gehänge	hanger	suspensión, colgante
bande à chaud	nastro laminato a caldo	Warmband	hot rolled strip	banda laminada en caliente
barbotine (d'émail)	torbida (di smalto)	(Email)schlicker	(enamel) slurry/slip	barbotina, masa (de esmalte)
basalte	basalto	Basalt	basalt	basalto
bavure	bava da taglio	Grat	ridge, burr	arista
bavure de découpage	bava da taglio	Schneidgrat	cutting edge	rebaba de corte
bentonite	bentonite	Bentonit	bentonite	bentonita
bilan énergétique	bilancio energetico	Energieaushalt, Energiebilanz	energy budget/balance	presupuesto/balance energético
bilan thermique	bilancio termico	Wärmebilanz	thermal balance	balance térmico o calorífico
biscuit	biscotto	Biskuit	biscuit	bizcocho
blanc bleuté	bianco con punto di blu	blaustrichig weiß	bluish white	blanco azulado

blanc crémeux	bianco con punto di crema	cremestichig weiß	creamy white	blanco cremoso
borax	borace	Borax	borax	bórax
border	bordare	rändern, bördeln	bead, tip	bordear, rebordear
border	bordatura di rinforzo	Sicke	bead	acanaladura
bore	bramma	Bramme	slab	boro
bouche-pores	materiale di riempimento, carica	Füllstoff	filler	material de relleno
boucher (pores dans la fonte)	stuccare (pori della ghisa)	auskitten (Poren im Guß)	plug, fill (pores in cast iron)	tapar (poros en la fundición)
boue de décapage	melma del decapaggio	Beizschlamm	pickling sludge	lodo o barro del decapado
bouillon	pustola (difetto)	Pickel	pick, pitting	grano, pico
bouillonnement, rebouillonnement	ribollitura (difetto)	Aufkochen, Wiederaufkochen	boiling, reboiling	hervido, reebulición
boulet de broyage	sfera macinante	Mahlkugel	ball, milling ball	bola para moler
boulet de broyage	sfere di macinazione pesante	Schwermahlkugel	high density milling balls	bola de alta densidad
bramme	brevetto	Patent	patent	llantón, desbaste plano
brassage de bain	ricircolo del bagno	Badumwälzung	bath circulation	circulación del baño
brevet	brillantezza	Glanz	gloss, brilliance	patente
brillance	bruciare	verbrennen	burn	brillo, luminosidad
brillant poli	lucentezza serica	Seidenglanz	silky sheen	brillo sedoso
briques de forme	mattoni sagomati	Formsteine	shaped/profilated bricks	ladrillo de molde
broyage	macinazione	Mahlung	milling	molinada
broyer	macinare	vermahlen	grind	moler
broyer tambour	mulino a tamburo	Trommelmühle	barrel mill	molino cilíndrico
broyeur à anneaux	mulino con fessura anulare	Ringspaltmühle	annular gap mill	molino con paso anular
broyeur à galets	mulino a sfere/a palle	Kugelmühle	ball mill	molino de bolas
brûlage	bruciatura (difetto)	Verbrennung, Verzehung	burn off, burning	quemado, perforación
brûler	bruciatore del recuperatore	Rekuperatorbrenner	recuperative burner	quemar
brûleur	bruciatura	Durchzehrung	burning	quemador, mechero
brûleur à récupération	bruciatore	Brenner	burner	quemador para gas de recuperación
bulle	bolla	Blase	bubble, blister	burbuja, ampolladura
bulle de gaz	bolla di gas	Gasblase	blister, bubble	burbuja debido a gas, sopladura
bulle du au décapage	bolla da decapaggio	Beizblase	pickling blister	ampollas del decapado
buse de pulvérisation	ugello	Düse	nozzle	tobera pulverizadora
buse du pistolet	ugello di spruzzatura	Spritz-/Zerstäuberdüse	spray nozzle	boquilla, tobera
cabine de pistolage	cabina di spruzzo	Spritzkabine	spray chamber	cabina para pintar
cabine de poudrage	cabina d'applicazione polvere	Pulverkabine	powder cabin	cabina de polvo
cadmium	cadmio	Cadmium	cadmium	cadmio
cage de Faraday	gabbia di Faraday	Faradaykäfig	Faraday cage/screen	jaula de Faraday
calaminage	scorificarsi, ossidarsi	verzundern	scale	oxidarse, formarse cascarillas
calamine	scoria di saldatura	Zunder	scale	cascarilla
calamine de laminage	scagliatura nella laminazione (difetto)	eingewalzter Zunder	rolled-in scale	cascarilla laminada
calaminer	formazione di scorie	Zundern	scaling	cascarillado

calcaire	calcareo	kalhatig	calcareous	calcáreo
calcaire	calce	Kalk	lime	cal
calibrage	calibratura, taratura	Kalibrierung	calibration	calibrado
calmé en lingotière	calmato in conchiglia	kokillenberuhigt	mould killed	calmada en coquilla
cancérigène	cancerogeno	krebserzeugend	carcinogenic	provocar cancer
capacité de suspension	proprietà di sospensione	Schwebefähigkeit	suspension property	propiedad de suspensión
caractéristique d'écoulement	caratteristica di scolamento	Ablaufeigenschaft	flowing property, drainage behaviour	característica de escurrido
caractéristique de barbotine	proprietà della torbida	Schlickereigenschaft	slip property	características de barbotina
carbonate	carbonato	Carbonat	carbonate	carbonato
carbonate de magnésium	carbonato di magnesio	Magnesiumcarbonat	magnesium carbonate	carbonato de magnesio
carbonate de potassium	carbonato di potassio	Pottasche	potash, potassium carbonate	carbonato pótasico/de pótasio
carbonate de sodium	carbonato di sodio	Natriumcarbonat	sodium carbonate	carbonato sódico
carbonate de sodium	soda	Soda	soda	sosa
carbone	carbonio	Kohlenstoff	carbon	carbono
carboxyméthylcellulose	carbosimetilcellulosa	Carboxymethylcellulose	carboxymethylcellulose	celulosa carboximetílica
carburation	carburazione	Aufkohlung	recarburization	carburação
caséine	caseina	Kasein	casein	caseína
casserole	casseruola	Kasserole	casserole	caserola
catalogue des défauts d'email	catalogo dei difetti di smaltatura	Emailfehlerkatalog	catalogue of enamelling defects	catálogo con defectos de esmalte
catalyse	catalisi	Katalyse	catalysis	catálisis
cathode	catodo	Kathode	cathode	cátodo
cavité	cavità (difetto)	Lunker	shrinkage cavity/pipe	rechupe
cémentite	cementite	Zementit	cementite	cementita
cémentite au joint de grain	cementite al contorno del grano	Korngrenzenzementit	grain boundary cementite	cementita de intergranular
centrifuge	centrifuga	Zentrifuge	centrifuge	centrífuga
centrifugeuse à jet de sable	centrifuga a getto di sabbia	Sandschleuder	sand thrower	moldeadora con arena centrifugada
céramique vitreuse	vetro-ceramica	Glaskeramik	glass ceramic	cerámica de vidrio
Cermet	Cermet	Cermet	Cermet	Cermet
certification	certificazione	Zertifizierung	certification	certificación
chaîne	catena	Kette	chain	cadena
chaleur	calore	Wärme, Hitze	heat	calor radiante/de radiación
chaleur de rayonnement	calore d'irradiamento	Abstrahlungswärme, Strahlungswärme	radiant heat	calor radiante
chambre de combustion	camera di combustione	Verbrennungskammer	combustion chamber	cambiar de color, descolorarse
chamotte	terra refrattaria	Schamotte	fire-clay, refractory	chamota
champ électrique	campo elettrico	elektrisches Feld	electric field	muestra
changement de couleur, décoloration	cambiamento di colore decolorazione	Verfärbung	discoloration, change of colour	calor
changement de forme	variazione di forma	Formänderung	deformation, distortion	cambio de forma, deformación
changer de couleur	cambiar colore, decolorarsi	verfärben, sich	change colour	decoloración
charge	carica	Charge, Aufladung	charge	carga, sobrecarga
charge à broyer	materiale da macinare	Mahlgut	material to be ground	material o producto molido

charge électrique	carica elettrica	elektrische Ladung	electric charge	carga eléctrica
charge utile du four	utilizzo capacità del forno	Ofenauslastung	rate of utilization	capacidad del horno
chargement, enfournement	caricamento	Beschickung	charging	cargamento
chargement, maxi du four	carico del forno	Ofenbelastung	furnace load	carga del horno
chariot de transport, diable	carrello di trasporto	Transportkarren	trolley, truck	carro de transporte
chauffage	riscaldamento	Heizung, Erhitzung	heating	calefacción, calentamiento
chauffé à l'électricité	riscaldato elettricamente	elektrisch beheizt	electrical heated	calentado eléctrico
chauffé au fuel	riscaldato a nafta	ölbeheizt	oil heated	calentado por fuel
chauffé au gaz	riscaldato a gas	gasbeheizt	gas heated	calentado a gas
chauffe-eau	boiler, scaldabagno	Boiler	boiler, hot-water storage tank	calentador de agua
chauffe-eau	scalda-acqua istantaneo	Warmwasserbereiter Durchlauferhitzer	continuous flow heater	calentador continuo de agua
chauffe-eau	scalda-acqua	Wasserwärmer	water heater	calentador de agua
chauffer	riscaldare	heizen	heat	calentar
chef d'atelier	capo fabbrica	Betriebsleiter	works manager	jefe de fabricación/fabrica
chef émailleur	caratteristica d'applicazione	Auftragseigenschaft	application property	característica de aplicación
chicane	lamiera di rimbalzo	Pralblech	baffle	placa de rebotamiento
chlorure	cloruro	Chlorid	chloride	cloruro
chlorure de potassium	cloruro di potassio	Kaliumchlorid	potassium chloride	cloruro potásico
choc thermique	sbalzo di temperatura/termico	Temperaturschock, Wärmeschock	thermal shock	choque de temperatura/térmico
choch thermique	termoshock	Thermoschock	thermal shock	choque térmico
chromatation	cromatazione	Chromatierung	chromate treatment	cromado
chute de tension	caduta di tensione	Spanungsabfall	voltage drop	cáida de tensión
cicatrice	cicatrice (difetto)	Narbe	cscar	cicatriz
circulation (air, liquide)	circolazione (aria, liquido)	Umwälzung (Luft, Flüssigkeit)	circulation (air, liquid)	circulación (aire, líquido)
climatisation	climatizzazione	Klimatisierung	air conditioning	climatación
coefficient de dilatation	coefficiente di dilatazione	Ausdehnungskoeffizient	coefficient of expansion	cloruro coeficiente de dilatación
coke de prétole	coke di nafta	Ölkoks	carbon residue of oil	coque de aceite o fuil oil
collage	incollaggio	Kleben	adhesion, sticking, gluing	pegar
colloïde	colloïde	Kolloid	colloid	coloïde
colloïde protecteur	colloïde protectivo	Schutzkolloïde	protecting colloids	coloïde protector
colorable	colorabile	anfärbbar	colourable	coloreable
colorant	colorante	Farbkörper	colouring agent, colouring oxide	colorante óxido, pigmento
coloration	colorazione	Farbgebung	colouration	coloración
coloration à la fusion	colorazione in fusione	Schmelzanfärbung	smelt tinting	coloración de fusión
colorer	colorare	anfärben, färben	colour, tint	colorear
combinaison	combinazione	Kombination	combination	combinación
combinaison concave	composto/ collegamento concavo	konkave Verbindung	concave combination/compound	combinación, union, enlace cóncavo
combustion	combustione	Verbrennung	combustion	combustión
commande du procédé	comando del processo	Prozesssteuerung	process management	mando de proceso
compatibilité	compatibilità	Verträglichkeit	compatibility	compatibilidad

compatibilité avec l'environnement	compatibilità con l'ambiente	Umweltverträglichkeit	environmental compatibility	compatibilidad del medio ambiente
comportement	comportamento	Verhalten	behaviour	comportamiento
comportement à la séparation	comportamento in deposizione	Abscheideverhalten	depositing behaviour	comportamiento de separación
comportement à l'émaillage	procedimento di smaltatura	Emaillierverfahren	enamelling process/method	procedimiento de esmalte
comportement au décapage	comportamento in decappaggio	Beizverhalten	pickle ability	comportamiento del decapado
comportement au ramollissement	comportamento in rammollimento	Erweichungsverhalten	softening behaviour	comportamiento de reblandecimiento
composant	componente	Komponente	component	componente
composants de la formule	componente della ricetta	Versatzkomponente	batch component	componente de la formula
composition	composizione	Zusammensetzung	composition	estructuración, compuesto
compte-tours	contagiri	Umdrehungszähler, Tourenzähler	revolution counter	cuentarrevoluciones contador de revoluciones
compte-tours	numero di giri	Drehzahl	number of revolutions	revoluciones pro minuto
concentration	concentrazione	Konzentration	concentration	concentración
concentration à saturation	concentrazione di saturazione	Sättigungskonzentration	saturating concentration	concentración de saturación
concentration de poussière	concentrazione di polvere	Staubkonzentration	dust concentration	concentración de polvo
concentration en matières solides	concentrazione di materie solide	Feststoffkonzentration	concentration of solid matter	concentración de sustancias sólidas
condensat de gaz de combustion	condensa del fumo	Rauchgaskondensat	flue gas condensate	condensado de humo
condition d'attaque	condizione di decapaggio	Beizbedingung	pickling condition	condicion de decapado
condition de cuisson	condizione di cottura	Brennbedingung	firing condition	condición de cocción
condition de travail	condizione d'esercizio	Betriebsbedingung	operating condition	condición de servicio o trabajo
conditions de laminage	condizione di laminazione	Walzbedingung	rolling condition	condición de laminación
conditions de travail standard	standard di lavoro	Arbeitsstandard	working standard	standard de trabajo
conductibilité thermique	conducibilità termica	Wärmeleitfähigkeit	thermal conductivity	conductibilidad térmica
conductivité	conducibilità	Leitfähigkeit	conductivity	conductibilidad
conduite d'air comprimé	tubazione di aria compressa	Druckluftleitung	compressed air piping	tubería a presión
conformité physiologique	innocuità fisiologica	physiologische Unbedenklichkeit	physiological harmlessness	calidad inofensiva fisiológica
conglomérat	conglomerato	Konglomerat	conglomerate	conglomerado
consistance	consistenza	Konsistenz	consistency	consistencia
consistance de la barbotine	consistenza della torbida	Schlickerkonsistenz	slip consistency	consistencia de barbotina
consommation	consumo	Verbrauch	consumption, use	consumo
consommation de gaz	consumo di gas	Gasverbrauch	gas consumption	consumo de gas
consommation d'émail	consumo di smalto	Emailverbrauch	consumption of enamel	consumo de esmalte
consommation d'énergie	consumo di energia	Energieverbrauch	energy/power consumption	consumo de energía
constante	costante	Konstante	constant	constante
construction	costruzione	Konstruktion	construction, design	construcción
contamination	contaminazione	Kontamination	contamination	contaminación
contamination	trascinamento	Verschleppung	carryover	arrastrada
contenant de l'oxygène	contenuto d'acqua	Wassergehalt	water content, percentage of moisture	contenido de agua
contenant du gaz	contaminazione contenente ossigeno	sauerstoffhaltige Verunreinigung	oxygenated impurity	contaminación oxigenada
contenant du quartz	quarzifero	Quarzhaltig	containing quartz	cuarcifero

contre-émetteur	polvere repulsa, controemessa	Rücksprüher	back spray	efluvio inverso
contre-émission	repulsione, controemissione di ioni	Rückionisation	back emission, reionization	reionización
contremaître d'émaillage	capo smalteria	Emailiermeister	foreman enameller	jefe de la esmalteria
contretyper (couleur)	mettere a punto (colori)	nachstellen (Farben)	match (colours)	imitar (colores)
contrôle de barbotine	controllo della torbida	Schlickerkontrolle	slip control	control de barbotina
contrôle de qualité	controllo della qualità	Qualitätskontrolle	quality control	control de calidad
contrôle d'entrée	controllo in entrata	Eingangskontrolle	control of incoming goods	comprobación de entrada
contrôle, surveillance	controllo	Kontrolle, Überwachung	control, supervision	control comprobación
convection	convezione	Konvektion	convection	convección
convection d'air	convezione d'aria	Luftumwälzung	air convection	convección de aire
convexe	convesso	konvex	convex	convexo
convoyer Power + Free	trasportatore birotaia Power+Free	Power + Free Fördersysteme	power + free conveyor system	sistemas transportadora power+free
convoyeur	impianto trasportatore	Förderanlage	conveyor system	instalación de transporte
convoyeur à chaîne	trasportatore a catena	Förderkette, Kettenförderer	conveyor chain, chain conveyor	cadena transportadora transportador de cadena
convoyeur au sol	trasportatore a tappeto	Unterflurförderer	underfloor conveyor	transportador/conveyor subterráneo
Convoyeur de pièces à température ambiante	nastro laminato a freddo	Kaltband	cold rolled strip	banda laminada en frío
cordon de soudure	cordone di saldatura	Schweissnaht	welding seam	cordón de soldura, costura
corindon	corindone	Korund	corundum	soldada
corps étranger	corpo estraneo	Fremdkörper	foreign body	corindón
corroder	corrodere	korrodieren	corrode	caudal másico
corrosion ponctuelle	corrosione perforante	Lochfrass	localized corrosion	corroer, atacar
corrosion ponctuelle	corrosione	Korrosion	corrosion	picadura, formación de picadura/corrosión
couche	strato	Schicht	layer, coat	capa
couche d'adhérence	strato di aderenza	Haftschicht	adhesive layer	capa adherente
couche de silicate	silicato stratificato	Schichtsilikat	stratum formation of silicate	silicato stratificado
couche d'oxyde	strato di ossido	Oxidschicht	oxide film	capa de óxido
couche intermédiaire, sous-couche	strato intermedio di smalto	Zwischendecke	intermediate coat/layer, undercoat	recocido intermedio
couche protectrice	strato protettivo	Schutzschicht	protective layer	capa protectora
couche, revêtement	rivestimento, applicazione	Beschichtung	coating	recubrimiento, carga
coulage en moule permanent	getto in ghisa da forma permanente	Dauerformguß	permanent mould casting	fundición en coquilla
coulée	colata	Schmelzfluss	flux	colada, fusión
coulée continue	colata continua	Strangguss	continuous casting	colada continua
coulées	colatura (difetto)	Fliebsstreifen	run-downs	líneas de escurrido
couler	fondere (oggetti)	giessen	smelt, fuse, melt	colar, fundir
couler (fusion)	scaricare, colare (fusione smalto)	ablassen (Schmelze)	discharge, tap (smelter)	descargar (fusión)
couleur	colore	Farbe	colour, shade	color
coulure	scolatura (difetto)	Laufstreifen	drain line	línea de escurrido

coulure de trempé	linea di scolamento (difetto)	Ablaufstreifen	drain line	línea de escurrimiento estrías de escurrido
coup d'angle	colpo d'unghia (difetto)	Fischschuppe	fish scale	golpe de uñas
coupe	provino metallografico	Schliff	cut	corte
coupe	sezione trasversale	Querschnitt	cross section	sección transversal
coupe polie	sezione metallografica	Querschliff	cross section	corte transversal
courant de masse	corrente di massa	Massenstrom	mass flow	tensión continua
courbe de cuisson	curva di cottura	Einbrennenkurve	firing diagram	curva de cicción
courbe de dilatation thermique	curva di dilatazione termica	Temperatur-Ausdehnungs-Kurve	temperature - expansion - curve	curva térmica de expansión o dilatación
courbe de répartition des grains	curva di distribuzione granulometrica	Kornverteilungskurve	grain-size distribution curve	curva de repartición granulométrica
courbe de température	curva di temperatura	Temperaturkurve	temperature curve	curva de temperatura
courbe d'écoulement (rhéogramme)	curva di scorrimento (reogramma)	Fliesskurve	rheogram	curva de reología
courbes d'égale corrosion	curva di isocorrosione	Isokorrosionskurve	isocorrosion curve	curva de isocorrosión
courbure	curvatura	Krümmung	curvature, bend	curvatura
courroie convoyeur	trasportatore a nastro	Kettenförderer	conveyer belt	conveyor, cinta transportadora
craqueler, retirer	strappare	reißen	crack, tear	agrietar, desgarrar, romper
craquelure due au séchage	fenditura da essiccazione (difetto)	Trockenriss	drying crack	grieta en el bizcocho
cratère	cratere (difetto)	Krater	dimple, crater	cráter
crayeux par perte de brillance	opaco (difetto, perdita di lucentezza)	stumpf	chalky	opaco/mate (por perdita de brillo)
creuset	crogiolo di fusione	Schmelztiegel	crucible	crisol
creux	depressione (difetto)	Vertiefung	dimple	depresión, huella
cristallin	cristallino	kristallin	crystalline	cristalino
cristallisé partiel	semicristallino	teilkristallin	partial crystalline	semicristalino
cristallites	stelline (difetto)	Kriställchen	shiners	puntitos brillantes
cristobalite	cristobalite	Cristobalit	cristobalite	cristobalita
cubilot	cubilotto	Kupolofen	cupola furnace	horno de cúpula, cubilote
cuire	cuocere	einbrennen, brennen	fire	cocer, quemar
cuisinière	cucina a induzione	Herd	range, cooker, stove	cocina
cuisinière	cucina (elettrodomestico)	Küchenherd	kitchen range/stove	cocina
cuisinière à induction	cucina a induzione	Induktionsherd	induction appliance (cooker)	cocina con indución
cuisson	cottura	Einbrand, Brennen	firing	cocción, cochura
cuisson à plat	cottura in piano	Liegendbrennen	firing of supported ware	quemar a puesto horizontal
cuisson de défluoration	perdita di fluoro in fusione	Fluorabbrand	loss of fluorine	pérdida por calcinación de fluor
cuisson par échange thermique	cottura promiscua	Durcheinanderbrennen	simultaneous firing	cocción mixta
cuisson suspendue	cottura in verticale, sospesa	Hängendbrennen	firing of suspended ware	cocción colgante
cuire	rame	Kupfer	copper	cobre
cuve de réfrigérateur	cella di frigorifero	Kühlschrankeinsatz	refrigerator liner	carcasa del frigorífico
cuvette	depressione, incavatura (difetto)	Delle	dimple	huella
cuvette	fossetta, incavatura (difetto)	Grübchen	pit	hoyuelo, picadura, ligera depresión
cuvette due au borax	incavatura da borace (difetto)	Boraxdelle	borax dimple	huella de bórax

cuvette due au sulfate	incavatura da solfati (difetto)	Sulfatdelle	sulphate dimple	huella de sulfato
débitmètre	flussimetro	Durchflussmesser	flowmeter	caudalómetro/indicador volumétrico
décalaminer	eliminare le scaglie	entzundern	descale	descascarillar
décalcomanie	decalcomania	Abziehbild	transfer, decal	calcomanía, transfer
décanteur	vasca di decantazione	Absetzbecken	settling tank	depósito/picina de sedimentación
décapage	asporto da decapaggio	Beizabtrag	pickling rate	pérdida de hierro
décapage	decapaggio a spruzzo	Spritzbeize	spray pickling	decapado por aspersión
décapage	decapante	Beizmittel	pickling medium	decapante, decapador
décapage intensif	decapaggio	Beize	pickling	decapado
décapage par pistorage	decapaggio ad immersione	Tauchbeize	immersion pickling	decapado por inmersión
décapage par trompage	decapaggio intensivo	Intensivbeize	deep-etch pickling	decapado intensivo
décaper	decapare	beizen, dekapieren	pickle	decapar
décarburation	decarburatione	Entkohlung	decarburation	descarburación
décarburé sous vide	decarburato sotto vuoto	vakuumentkohl	vacuum decarburized	descarburado en vacío
déchet de pistorage	sfrido di spruzzatura	Spritzabfall	overspray	pérdida de pintar
déchets	rifiuto speciale	Sondermüll	special waste	basura especial
décomposition	decomposizione	Zersetzung	decomposition	descomposición
décomposition de perlite	decomposizione della perlite	Perlitzerfall	decomposition of perlite	descomposición de perlita
décor	decoro	Dekor	decoration	decoración
découpage au laser	taglio a laser	Laserschneiden	laser cutting	corte con laser
défaut	difetto	Fehler	defect	defecto
défaut de décapage	difetto di decapaggio	Beizfehler	pickling-defect	defecto del decapado
défaut de fonctionnement	disturbo di funzionamento	Betriebsstörung	operating trouble	interrupción del servicio, paralización
défaut de la fonte	difetto della ghisa	Gussfehler	cast iron defect	defecto en la esmaltación de fundición
défaut de la tôle	difetto della lamiera	Stahlblechfehler	sheet iron defect	defecto de la lámina
défaut de laminage	difetto di laminazione	Walzfehler	rolling defect	defecto de laminación
défaut d'émaillage	difetto di smaltatura	Emaillierfehler	enamelling defect	defecto de esmalte
défaut dû à l'hydrogène	difetto da idrogeno	Wasserstofffehler	hydrogen defect	defecto debito al hidrógeno
défaut dû au dégraissage	difetto di sgrassaggio	Entfettungsfehler	degreasing defect	defecto de desengrase
défaut retardé	difetto ritardato	verzögerter Fehler	delayed defect	defecto retardado
défectueux	difettoso	fehlerhaft	defective	defectuoso
défloculant	defissatore	Entstellmittel	set reducing /desetting agent	producto para reducir la consistencia
défluoration des gaz de combustion	abbattimento del fluoro nei fumi	Fluorabgasreinigung	fluorine waste-gas scrubbing	purificación
déformabilité	deformabilità, plasticità	Verformbarkeit	deformability, malleability	deformabilidad
déformabilité	formabilità	Umformbarkeit	deformability	deformabilidad
déformation, façonnage	deformazione, modellazione	Deformation, Verformung	deformation, shaping	deformación
dégraissage	sgrassaggio	Entfettung	degreasing	desengrase
dégraissage à chaud	sgrassaggio a caldo (alcalino)	Heißentfettung	hot alkaline degreasing	desengrase caliente
dégraissage à froid	sgrassaggio a freddo	Kaltentfettung	cold degreasing	desengrase en frío
dégraissage aux ultra-sons	sgrassaggio ad ultrasuoni	Ultraschallentfettung	ultrasonic degreasing	desengrase con ultrasonido

dégraissage complémentaire	sgrassaggio ulteriore	Nachentfettung	post-degreasing	desengrase posterior
dégraisser	sgrassare	entfetten	degrease	desengrasar
degré de blancheur	contenuto di carbonio	Kohlenstoffgehalt	carbon content	contenido en carbono
degré de dureté	grado di durezza	Härtegrad	degree of hardness	grado de dureza
degré de laminage à froid	grado di laminazione a freddo	Kaltwalzgrad	cold rolling rank	grado de laminación en frío
degré de pureté	grado di purezza	Reinheitsgrad	degree of purity	grado de pureza
degré de remplissage	grado di riempimento	Füllungsgrad	volumetric efficiency	grado de relleno
degré de séparation	grado di deposizione	Abscheidegrad	intensity of deposition	capacidad separadora
degré de séparation	quota di deposito	Abscheiderate	deposition rate	capacidad de separadora
degré d'efficacité	rendimento, resa	Wirkungsgrad	efficiency, effectiveness	rendimiento
degré d'homogénéisation	grado di omogeneizzazione	Homogenisierungsgrad	degree of homogeneization	grado de homogeneización
degré d'oxydation	grado di ossidazione	Oxidationsstufe	stage of oxidation	número de la oxidación
degré hygrométrique	grado di umidità	Feuchtigkeitsgrad	content of humidity/moisture	grado de humedad
déminéraliser	demineralizzazione	entmineralisieren	demineralise	desmineralizar
démixtion	demiscelazione	Entmischung	separation into component parts	descomposición, disgregación
dendrite	dendrite	Dendrit	dendrite	dendrita
dendrite de graphite	nido di grafite	Graphitnest	cluster graphite	nido de grafito
densimètre	densimetro	Dichtemesser	densitometer	densimetro
densité	densità	Dichte	density	densidad
densité d'accrochage	densità di carico sulla catena	Behängungsdichte	density of hanging load	capacidad de cologación
déposer, décanter	sedimentare, decantare	absetzen	settle	sedimentar
dépôt	deposito	Ablegerung	deposit	sedimentación o depósito
dépôt de brevet	domanda di brevetto	Patentanmeldung	patent application	petición o solicitud de patente
dépôt de calcaire	deposito calcareo	Kalkablagerung	calcareous deposit	depósito de cal, incrustación
dépôt de nickel	deposito di nichel	Nickelaufschlag	nickel deposit	depósito de níquel
dépôt près des arrêtes	potere avvolgente	Umgriff	wrap-around	efecto de vuelta
dépoussérage	abbattimento della polvere	Staubabscheidung	dust separation	separación o captación de polvo
dépoussérage	depolverazione	Entstaubung	dust exhaust	eliminación de polvo
déroulement de la production	ciclo produttivo	Produktionsablauf	manufacturing process	marcha
des deux côtés	bilaterale	beidseitig	on both sides	bilateral, por ambos lados
désagrégation	disgregazione	Aufschluss	disaggregation, disintegration	disgregación
désémaillage	desmaltatura	Entemaillierung	de-enamelling	desesmaltación
déshuileur par chambres concentriques	deoliatore a camera anulare	Ringkammerentöler	annular chamber oil-separator	separador de aceite para la cámara toroidal
déshydratation, élimination d'eau	disidratazione	Entwässerung, Dehydratation	dehydration	deshidratación
déshydratation de l'argile	disidratazione dell'argilla	Tonentwässerung	dehydration of clay	deshidratación de arcilla
déshydratation des boues	disidratazione del fango	Schammentwässerung	sludge draining	drenaje/deshidratación de lodos
détergent, produit de lavage agent de rinçage	detersivo	Waschmittel, Spülmittel	washing powder, rinsing agent	producto limpiador/para lavar/ producto de lavado
déversement des eaux de rejet	rilascio di acque reflue	Abwasserabgabe	waste water fee	contribución para aguas residuales
dévitrification	devetrificazione	Entglasung	devitrification	desvitrificación

diagramme fer-carbone	diagramma ferro-carbonio	Eisen-Kohlenstoff-Diagramm	iron - carbon diagram	diagramma hierro-carbono
diffuser	diffondere	diffundieren	diffuse	difundir
diffusion	diffusione	Diffusion	diffusion	difusión
diffusion d'oxygène	diffusione dell'ossigeno	Sauerstoffdiffusion	diffusion of oxygen	difusión de oxígeno
dilatation	dilatazione termica	Wärmeausdehnung	heat expansion	dilatación térmica
dilatation	dilatazione	Ausdehnung	expansion	dilatación
dilatomètre	dilatometro	Dilatometer	dilatometer	dilatómetro
diluant	diluyente	Verdünnungsmittel	diluent	producto diluyente
dilution	diluizione	Verdünnung	dilution	diluición
diminution de brillance	riduzione della brillantezza	Glanzminderung	diminution of gloss	deficiencia
dioxyde de titane	biossido di titanio	Titandioxid	titanium oxide	dióxido de titanio
direction de laminage	orientamento della laminazione	Walzrichtung	direction of rolling	dirección de laminación
directives de qualité	direttive sulla qualità	Qualitätsrichtlinien	quality regulations	recomendaciones de calidad
dispersion	dispersione	Dispersion	dispersion	dispersión
dispersion fine	disperso finemente	feindispers	finely dispersed	disperso fino
dispositif	dispositivo	Vorrichtung	device	dispositivo
dispositif d'aspiration	aspiratore	Absaugvorrichtung	suction plant/device	instalación de aspiración
dispositif de contrôle	dispositivo di controllo	Kontrollvorrichtung	controlling device	dispositivo de control
dispositif de régulation	impianto di regolazione	Regeleinrichtung	device for adjustment	elemento regulador
disque à polir	disco abrasivo	Scheifscheibe	grinding wheel, abrasive wheel	disco abrasivo
dissolution du quartz	solubilizzazione del quarzo	Quartzauflösung	quartz dissolution	disolución de cuarzo
domaine d'application	campo d'applicazione	Anwendungsgebiet	field of application, use, outlet	campo electrico
domaine de couleurs	spazio cromatico	Farbraum	chromaticity space, colour space	espacio cromático o de colores
domaine de température	intervallo di temperatura	Temperaturbereich	temperature range	gama/rango de temperatura
dosage	dosatura	Dosierung	dosage, dosage rate	dosificación
dosage en poudre neve	dosatura di polvere vergine	Frischpulverdosierung	dosage of virgin powder	dosificación de polvo fresco
doublure (défaut de la tôle)	sdoppiatura (difetto della lamiera)	Doppelung (Blechfehler)	doubling (sheet iron defect)	dobladura (defecto de laminación)
ductilité	duttilità	Duktilität	ductility	ductilidad
durée	permanenza	Verweilzeit	duration, time of stay	tiempo de permanencia
dureté	durezza	Härte	hardness	dureza
dureté (Mohs)	durezza sclerometrica	Ritzhärte	scratch hardness	dureza al rayado
dureté de l'eau	durezza dell'acqua	Wasserhärte	water hardness	dureza del agua
dureté de surface	durezza della superficie	Oberflächenhärte	surface hardness	dureza de la superficie
dureté du carbonate	durezza da carbonati	Karbonathärte	carbonate hardness	dúreza de carbonatos
dureté du sulfate	durezza da solfati	Sulfathärte	sulphate hardness	dureza de sulfato
dureté Mohs	durezza Mohs	Mohs-Härte	Mohs' scale	dureza de Mohs
eau de cristallisation	acqua cristallina	Kristallwasser	water of crystallization	aguas residuales
eaux de rejet	acqua di scarico	Abwasser	waste water	aguas residuales de decapado
écailler	squamare (difetto)	abschälen, absplittern	peel, spal	descascarillarse
écart de teinte admissible	tolleranza di colore	Farbtoleranz	colour tolerance	tolerancia de color
écart de teintes	differenza di colore	Farbabweichung	colour difference	desviación de color

échange de chaleur	scambio di calore	Wärmeaustausch	heat exchange	intercambio de calor
échangeur de chaleur	scambiatore di calore	Wärmetauscher	heat exchanger	intercambiador de calor
échangeur de chaleur par régénération	scambiatore termico a recupero	Regenerativwärmeaustauscher	regenerative heat exchanger	intercambiador de térmico regenerativo
échangeur d'ions	scambiatore ionico	Ionenaustauscher	ion exchanger	intercambiador iónico
échantillon	campione di cottura	Muster	sample	prueba de cocción
échelle	scala di misura	Maßstab	scale	escala
éclat, saute	scheggiatura (difetto)	Ausspringer, Abplatzer	pop-off, popping, chipping, jumping	desconchado/saltadura de esmalte
econstruction d'appareils	costruzione di apparecchi	Apparatebau	manufacture of apparatus	construcción de aparato
écoulement de la charge	deflusso di carica	Ladungsabfluss	discharge	descarga de potencia
écrou	vite	Schraube	screw	tornillo
effet corona	effetto corona	Corona-Effekt	coronal effect	efecto de corona
effet de fixation	effetto di fissaggio	Stellwirkung	setting effect	efecto estabilizante
effet granité	effetto di granito	Graniteffekt	granite effect	efecto granitado
effet luminescent	effetto luminescente	Lumineszenzeffekt	luminescence effect	efecto luminescente
effet martelé	superficie martellata	Hammerschlageffekt	scale finish	efecto de martillazo
effet mat	mattizzazione	Mattierung	dulling, matting	efecto mateado
effet subi	immissione	Immission	immission	inmisión
efflorescence	rifioritura (difetto)	Ausblühung	bloom	efflorescencia
effondrement	infossatura (difetto)	Durchsacken	sagging	descender bruscamente / sagging
effort de pression	sollecitazione di compressione	Druckbeanspruchung	compressive stress	esfuerzo de compresión
égalisation de température	livellamento di temperatura	Temperatenausgleich	equalization of temperature	equilibrio térmico
élasticité	elasticità	Elastizität	elasticity	elasticidad
électro-aimant	elettromagnete	Elektromagnet	electromagnet	electroimán
électrode	elettrodo	Elektrode	electrode	electrodo
électrodes intérieures	elettrodo interno	Innenelektroden	internal electrodes	electrodo central
électrolyte	elettrolita	Elektrolyt	electrolyte	electrólito
électronique d'allumage	dispositivo elettronico d'accensione	Zündelektronik	electronics of ignition	electrodo de iniciación
électrophorèse	elettroforesi	Elektrophorese	electrophoresis	electroforesis
électrostatique	elettrostatica	Elektrostatik	electrostatics	electroestática
élément d'accompagnement	elemento secondario	Begleitelement	accompanying element	elemento accidental
élément de construction	elemento da costruzione	Bauelement	structural element	elemento de construcción
élément électrochimique	elemento localizzato	Lokalelemente	local call	elemento local
éléments d'alliage	elemento di lega	Legierungselemente	alloying elements	elemento aleador
éloignement du pistolet	distanza di spruzzo	Spritzabstand	spray distance	distancia a pintar
éluat	eluato	Eluat	eluate	eluato
éluatriation	eluizione	Eluierung	elutriation	eluición
émail	smalto (porcellanato)	Email	vitreous/porcelain enamel	esmalte
émail à border	smalto per bordi	Ränderemail	beading enamel	esmalte para borde o bordear
émail à l'antimoine	smalto all'antimonio	Antimonemail	antimony enamel	esmalte de antimonio
émail acier	smalto per acciaio	Stahlemail	sheet iron enamel	esmalte de acero

émail au phosphate	smalto fosfatico	Phosphatemail	phosphate enamel	esmalte de fosfato
émail au plomb	smalto contenente piombo	bleihaltiges Email	lead enamel	esmalte plumífero
émail au poudré	smalto a spolvero	Puderemail	powder/dry-process enamel	esmalte por espolvoreo
émail au poudré pour bords	smalto a spolvero per bordi	Randpuder	rim powder enamel	polvo para bordes
émail au poudré pour l'intérieur	smalto a spolvero per interno	Innenpuder	powder enamel for inner-face application	esmalte para espolvoreo interior
émail au titane	smalto al titanio	Titanemail	titanium enamel	esmalte de titanio
émail au trempé - poudré	smalto in polvere per immersione	Tauchpuder	dipping powder	polvo aplicable por inmersión
émail au zirconium	smalto allo zirconio	Zirkonemail	zirconium enamel	esmalte de circonio
émail coloré	smalto colorato	Farbemail, Buntemail	coloured enamel	esmalte de color
émail de basse température	smalto a bassa temperatura	Tieftemperaturemails niedrigsbrennendes Email	low temperature enamels	esmalte de baja temperatura
émail de couverture	smalto di copertura	Deckemail	cover coat (enamel)	esmalte de cobertura
émail de décoration	smalto per gioielleria	Schmuckemail	jewelry enamel	esmalte para bisutería o decorar
émail de récupération	sfrido di smalto, recupero	Abfallemail	waste enamel	desperdicio de esmalte
émail direct	smalto diretto	Direktemail	direct-on enamel	esmalte directo
émail fluorescent	smalto luminescente	Leuchtemail	luminescent enamel	esmalte luminoso
émail granité	smalto granito	Granitemail	granite enamel	esmalte granitado
émail industriel	smalto industriale	Industrieemail	enamel for industrial processing	esmalte industrial
émail majolique	smalto maiolica	Majolikaemail	majolica enamel	esmalte de mayólica
émail majolique au poudré	smalto maiolica a spolvero	Majolikapuderemail	majolica powder enamel	mayólica para la aplicación por espolvoreo
émail mat	smalto matto	Mattemail	matt enamel	esmalte mate
émail moucheté	smalto per granitare, macchiettare	Sprenkelemail	mottle enamel	esmalte para jaspear o motear
émail poudré au titane	smalto in polvere al titanio	Titanpuderemail	titanium dry process enamel	esmalte por espolvoreo de titanio
émail pour architecture	smalto per architettura	Architekturemail	architectural enamel	esmalte para arquitectura
émail pour chauffe-eau	smalto per boiler	Boileremail	enamel for how-water tanks	esmalte para calentadores
émail pour extérieur	smalto per esterno	Außenemail	exterior enamel	esmalte para exterior
émail pour fonte	smalto per ghisa	Gußemail	cast iron enamel	esmalte de fundición
émail pour haute température	smalto per alte temperature	Hochtemperaturemail	high temperature enamel	esmalte de alta temperatura
émail pour intérieur	smalto per interno	Innenemail	interior enamelling	esmalte interior
émail pour panneaux	smalto per targhe	Schilderemail	sign enamel	esmalte para letreos
émail pour poudrage électrostatique	PUESTA, elettrostatica a polvere	PUESTA, Pulverelektrostatik	powder electrostatic	PUESTA, electrostática en polvo
émail pour produits chimiques	smalto per apparecchiature chimiche	Chemieemail	chemical service glass-enamel	esmalte químico
émail pour test aux coups d'ongle	smalto per test del colpo d'unghia	Fischschuppentestemail	fish scaling test enamel	esmalte para comprobar golpe de uñas
émail pour tôle d'acier	smalto per lamiera	Stahlblechemail	sheet iron enamel	esmalte para chapa de acero
émail réactif	smalto reattivo	Reaktivemail	reactive enamel	esmalte reactivo
émail récupéré	smalto di recupero	wiedergewonnenes Email	reclaimed enamel	esmalte recuperado
émail résistant à l'usure	smalto resistente all'usura	verschleißbeständiges Email	abrasion resistant enamel	esmalte resistente al desgaste

émail sanitaire	smalto per articoli sanitari	Sanitäremail	enamel for sanitary ware	esmalte sanitaria
émail sans nickel	smalto esente da nichel	nickelfreies Email	nickel-free enamel	esmalte sin nickel
émail sans plomb	smalto esente da piombo	bleifreies Email	leadless enamel	esmalte sin plomo
émail sur aluminium	smalto per alluminio	Aluminiumemail	aluminium enamel	esmalte de aluminio
émail transparent	smalto trasparente	Transparentemail	transparent enamel	esmalte transparente
émaillage	smaltatura	Emaillierung	enamelling	esmaltación
émaillage 2 couches	smaltatura bistrato	Zweischichtemaillierung	two coat enamelling	capa intermedia
émaillage à basse température	smaltatura a bassa temperatura	Tieftemperaturemaillierung	low temperature enamelling	esmaltación de baja temperatura
émaillage à façon	smaltatura per conto terzi	Lohnemaillierung	job enamelling, jobbing	esmaltación por cuenta terceros
émaillage au poudré	smaltatura a spolvero	Pudereimaillierung	dusting, dry-process enamelling	esmaltado por espolvoreo
émaillage conventionnel	smaltatura convenzionale	konventionelle Emaillierung	conventional enamelling	esmaltación convencional
émaillage de tôles minces	smaltatura del lamierino	Dünnblechemaillierung	light-gauge sheet metal enamelling	esmaltación de chapa fina
émaillage d'essai	smaltatura di prova	Probeemaillierung	enamelling test	esmaltación de prueba o ensayo
émaillage direct	smaltatura diretta	Direktemaillierung	direct-on enamelling	esmaltación directo
émaillage direct en blanc	smaltatura diretta in bianco	Direktweißemaillierung	direct-on white enamelling	esmaltación en blanco directo
émaillage double face	smaltatura bilaterale	doppelseitige Emaillierung	double face enamelling	esmaltación bilateral o de dos lados
émaillage en couches minces	smaltatura a basso strato	Dünnschichtemaillierung	thin coat enamelling	esmaltación de capa fina/delgada
émaillage en une couche	applicazione ad una mano	Einmalauftrag	single coat application	esmaltacion de una capa
émaillage en une couche	smaltatura monostrato	Einschichtemaillierung	one-coat enamelling	esmaltación de una capa
émaillage extérieur	smaltatura esterna	Außenemaillierung	exterior enamelling	esmaltación para exterior
émaillage intérieur	smaltatura interna	Innenemaillierung	interior enamelling	esmaltación interior
émaillage multicouche	smaltatura pluristrato	Mehrschichtemaillierung	multilayer enamelling	esmaltación de multicapa
émaillage par électrophorèse	smaltatura elettroforetica a immersione (ETE)	Eletrotauchemaillierung (ETE)	electrophoretic enamel application	electroinmersión, ETE
émaillages techniques	smaltatura tecnica	technische Emaillierung	technical enamellings	esmaltación tecnica
émailler	smaltare	emaillieren	enamel	esmaltar
émaillerie	smalteria	Emaillierwerk	enamelling works	esmalteria
émaillerie à façon	smalteria per conto terzi	Lohnemaillierwerk	job enamelling workshop	esmalteria para terceros
émailleur	smaltatore	Emaillierer	enameller	esmaltador
émaux autonettoyants	smalto autopulente	selbstreinigende Emails	self cleaning enamels	esmalte autolimpiante
emboutir	imbutire, stampare	ziehen	drawing grease	embutir
emboutissage	operazione di stampaggio	Ziehvorgang	drawing process	proceso de embutición
emboutissage profond	imbutitura profonda	Tiefziehen	deco drawing	embutición profunda
émission	emissione	Emission	emission	emisión
empilement par couches	costituzione degli strati	Schichtaufbau	stratified structure	formación de capa
empreinte Erichsen	imbutitura di Erichsen	Erichsen-Tiefung	Ericsson cupping	índic de embutición ensayo de Erichssen
émulsifiant	emulsionante	Emulgator	emulsifier	emulsionante
émulsion	emulsione	Emulsion	emulsion	emulsión
en fonctionnement	in funzione	Betrieb	working, in operation	en servicio
encollage	gommatura	Gummierung	rubberizing	engomado

endroits polis	zona di abrasione	Schleifstellen	grinding marks	lugar abrasivo o esmerilado
énergie	energia di rimbalzo	Energieverbrauch	energy, power	energía
énergie d'impact	energia di rimbalzo	Aufprallenergie	impact energy	energía de rebote
enfoncer	imbutire, approfondire	tiefen	deepen	embutir
enlèvement des grattons	eliminazione delle bave	Entgratung	deburring, burr removing	desbarbado
enlever la rouille	eliminare la ruggine	entrosten	remove rust	quitar la herrumbre
enregistreur à six point	registratore a sei punti	Sechspunktschreiber	six-point recorder	registrador de seis puntos
enregistreur de température	registratore di temperatura	Temperaturschreiber	temperature recorder	registrador de temperatura, termografo
enrichissement	arricchimento	Anreicherung	enrichment	enriquecimiento, concentración
entonnoir	imbuto	Trichter	tunnel	embudo
entonnoir de coulée	tramoggia di colata	Eingußtrichter	pouring gate, ingate	trompa
environnement	ambiente	Umwelt	environment	ambiente
épaisseur d'application	spessore d'applicazione	Auftragsstärke	coat thickness	capa o espesor de aplicación
épaisseur de la couche	spessore dello strato	Schichtstärke/-dicke	coat thickness	espesor de capa
épaisseur de la couche d'émail	spessore di smalto	Emailschichtstärke	enamel coat thickness	espesor de la capa de esmalte
épaisseur de la tôle	spessore della lamiera	Blechstärke	sheet gauge	espesor o grueso de chapa
épaisseur de paroi	spessore di parete	Wandstärke	wall strength	espesor de pared
épuration des gaz de combustion	depurazione dei fumi	Abgasreinigung	waste gas purifying	purificación de humos
équipement de cuisson	ausilio di cottura	Brennhilfsmittel	firing tool	equipo del horno
essai	prova	Versuch, Probe, Prüfung	test, experiment	ensayo, prueba
essai à la goutte	prova a goccia	Tropfprüfung	drip test	prueba de goteado
essai de résistance à la tension	prova di tensione	Spannungsprüfung	detection of voltage/stress/tension	prueba de tensión
essai de résistance aux chocs	prova di resistenza all'urto	Schlagprüfung	impact test	ensayo de la resistencia a los golpes
essai de rupture	prova di rottura a trazione	ZerreiBprobe	tear test	prueba de rotura/desgarramiento
essai de trempé	prova di raffreddamento brusco	Abschreckversuch	quench test	ensayo de enfriamiento brusco
essai d'emboutissage (Erichsen)	prova d'imbutitura (Erichsen)	Tiefungsversuch (Erichsen)	deep drawing test (Erichsen)	ensayo de embutición (Erichsen)
essai en série	prova in serie	Reihenversuch	test series	prueba en serie
ESTA (pistolage électrostatique)	ESTA (spruzzatura elettrostatica a umido)	ESTA (elektrostatisches Spritzen)	ESTA (electrostatic spraying)	ESTA (pintar electrostática)
estampage	stamperia	Stanzerei	punching department	Italler de estampación
estamper	punzonare, stampare	stanzen	stamp, punch	prensar, estampar
standard de référence	standard originario	Urstandard	first standard	standard de origen
étalement	andamento	Verlauf	flow, spread	recorrido, transcurso
étanche	denso, stagno, a tenuta	dicht	tight, dense	denso, hermético
état de tension	stato di tensione	Spannungszustand	state of stress	estado de tensión
état liquide	liquido	Flüssigkeit	fluid, liquid	líquido
ETE (émaillage par électrophorèse)	ETE (smaltatura elettroforetica a immersione)	ETE (Elektrotauschemaillierung)	ETE (electrophoretic enamel spraying)	ETE (esmaltación electroforética)
étincelle	salto di scorie	Sprühzunder	scale	cascarilla por chispa
étrirage	stiro, imbutitura	Streckziehen	stretch forming	estiración por tracción

étoile	segno delle punte d'appoggio (difetto)	Brennzeichen	burning tool mark, pin mark	marca de cocción
étoile	stella (segno di cottura)	Stern	star mark	estrella
évacuation	smaltimento	Entsorgung	waste management	eliminación de residuos/desechos
évacuation des boues	smaltimento dei fanghi	Schlammbeseitigung	mud removal	eliminación de lodos
évaporation	evaporazione	Verdampfung	evaporation	evaporación
évolution de la viscosité	curva di viscosità	Viskositätsverlauf	expiration of viscosity	curva de viscosidad
exactitude de teinte	solidità del colore	Farbechtheit	colour fastness	solidez de colores
examen, recherche	esame della struttura	Untersuchung	examination	examen, prueba
excès	eccedenza	Überschuss	excess, surplus	exceso
excès d'air	eccesso d'aria	Luftüberschuss	excess of air	exceso de aire
exposition aux intempéries	esposizione alle intemperie	Bewitterung	weathering	exposición a la intemperie
fabrication	fabbricazione	Fabrikation	fabrication, manufacturing	fabricación, producción
façonnage	formatura	Fassonierung, Formgebung	shaping, forming	formación, formado
feldspath	feldspato	Feldspat	feldspar	feldespato
fente d'email	incrinatura dello smalto (difetto)	Emailriß	crack, flaw	grieta o fisura en el esmalte
fer	ferro	Eisen	iron - carbon diagram	hierro
ferrite	ferrite	Ferrit	ferrite	ferrita
fiche de sécurité	scheda di sicurezza	Sicherheitsdatenblatt	safety data sheet	hoja de datos de seguridad
figure de polissage	fotografia del provino	Schliffbild	cross section	aspetto de pulimento
film liquide	velo di liquido	Flüssigkeitsfilm	liquid layer	película líquida
filtre	filtro	Filter	filter	filtro
filtre à l'air	filtro per l'aria	Luftfilter	air filter	filtro de aire
filtre magnetique	filtro magnetico	Magnetfilter	magnetic filter	filtro magnético
filtre-presse	pressa per fango	Schlammpresse	filter press	pressa para lodos
filtrer	filtrare	filtrern	filter	filtrar
finesse	finezza	Feinheit	fineness	finura de molienda
finesse de broyage	finezza di macinazione	Mahlfeinheit	milling fineness, fineness of grinding	finura de molienda
fissure	incrinatura	Riß	crack	grieta, fisura
fissure dans la fonte	incrinatura della ghisa	Gußriß	casting crack	grieta en la fundición
fixer	fissare	stellen	set up	estabilizar de barbotina
flasque	flangia	Flansch	flange, socket	estabilizar, ajustar
floconnage	flocculazione	Flockung	flocculation	brida
floconnage	flocculo	Flocke	flake	floculación
fluctuation de température	oscillazione di temperatura	Temperaturschwankung	temperature fluctuation	oscilación de temperatura
fluidifiant	apparecchiatura da saldatura	Schweissapparat	welding unit	aparato de soldatura
fluidifier	ridurre la consistenza	entstellen	reduce the set	reducir la consistencia
fluidimètre	fluidimetro	Fluidimeter	fluidimeter	escama
fluidité	fluidità	Fliessfähigkeit, Fluidität	fluidity, flowability	fluidez
fluor	fluoro	Fluor	fluor, fluorine	flúor
fluorure	fluoruro	Fluoride	fluorides	fluoruro

fluosilicate de sodium	fluosilicato di sodio	Kieselfluornatrium	sodium fluosilicate	fluosilicato de sodio
fondant	fondente	Flussmittel	flux	medio de flujo
fondation	base, supporto	Unterlage	support, document	base, documento, prueba
fonderie	fonderia	Giesserei	foundry	fundición
fondre, fusionner	fondere	einschmelzen, schmelzen	smelt	fundir, refundir
fonte	ghisa da stovigliame	Potterrieguß	pottery casting	fundición para vajillas
fonte	ghisa	Gußeisen	cast iron	fundición de hierro
fonte à graphite sphéroïdale	ghisa sferoidale	Sphäroguß	spheriodal graphite iron	fundición esferoidal
fonte brute	ghisa greggia	Rohguß	raw casting	fundición en bruto
fonte dure (blanche)	ghisa fusa in conchiglia	Hartguß	chilled (cast) iron	fundición dura
fonte en blocs	ghisa in piani	Blockguß	ingot casting	colada en lingote
fonte grise	ghisa grigia	Grauguß	gray cast iron	fundición gris
forage perçage	foratura	Bohrung	drilling	taladro
force capillaire	forza capillare	Kapillarjkräfte	capillary forces	fuerza capillar
force d'adhésion	forza di adesione	Adhäsionskraft	adhesive power	fuerza adhesiva
force de gravité	forza di gravità	Schwerkraft	force of gravity	fuerza de gravedad
formateur de réseau	formatore di reticolo	Netzwerkbildner	network creator	formador de enrejado
formateur de verre	vetrificante	Glasbildner	vitriifier	formador de vidrio
formation de bulles	formazione di bolle	Blasenbildung	formation of bubbles, blistering	formación de burbujas, gaseado
formation de la structure	composizione strutturale	Gefügebraubau	structural composition	composición structural
formation de poussière de quartz	silicizzazione	Silizierung	silication, silification	silicación
formation de rides	formazione di grinze (difetto)	Faltenbildung	folding, wrinkling	formación de arrugas
formation de taches	formazione di macchie	Fleckenbildung	specking	formación de manchas
formation d'une couche d'adhérence	formazione di strato di aderenza	Haftschichtbildung	formation of an adhesive layer	formación de la capa adherente
formation importante de bulles	accumulo di bolle	Blasenanhäufung	accumulation of bubbles	acumulación de burbujas
former du gaz	gasare	gasen	gas	gasear
formule	formula, ricetta	Versatz	batch	fórmula
formule de broyage	formula di macinazione	Mühlenversatz	mill batch	formulación de molienada
formule de fusion	formula di fusione	Schmelzversatz	smelting batch	fórmula de fusión
four	forno (produzione)	Ofen	furnace	horno (producción)
four (de cuisinière)	forno da cucina	Backrohr(kasten)	baking oven, cavity	horno
four à bassin	forno a bacino	Wannenofen	tank furnace	horno de cubeta
four à micro-ondes	forno a microonde	Mikrowellenherd	microwave oven	horno de microaleado
four à moufle	forno a muffola	Muffelofen	muffle furnace	horno de mufla
four avec convoyeur au sol	forno con trasportatore a tappeto	Unterfluorofen	underfloor furnace	horno subterráneo
four box	forno a box	Kammerofen	box type furnace	horno de mufla
four continu	forno continuo	Kontiofen, Durchlaufofen	continuous furnace	horno continuo
four de cuisson	forno da cottura	Brennofen	furnace, kiln	horno
four de fusion	forno fusorio	Schmelzofen	smelting furnace	horno de fusión
four d'émaillage déclenchable	forno di smaltatura intermittente	abschaltbarer Emailierofen	switch-off enamelling furnace	horno desconectable

four d'émaillage mouflé	forno di smaltatura senza muffola	muffelloser Emailierofen	muffle-free enamelling furnace	horno para esmaltar sin mufla
four en construction légère	forno leggero	Leichtbauofen	light thermal mass furnace	horno ligero
four en U	forno continuo ad U	Umkehrofen (U-Ofen)	U-type furnace	horno en U
four gradient	forno a gradiente	(Temperatur)Gradientofen	(temperature) gradient kiln	horno de gradiente (de temperatura)
four rotatif	forno rotativo	Trommelofen, Drehofen	rotary furnace	horno rotativo
four tunnel	forno a tunnel	Tunnelofen	tunnel furnace	horno de túnel
four-box	camera di cottura	Brennkammer	firing chamber	cámara de combustión
fourge d'enfournement	forca di caricamento	Beschickungsgabel	charging fork	estibadora de carga
fraction granulométrique	frazione granulometrica	Kornfraktion	grain fraction	fracción granulométrica
fragilisation	infragilimento	Versprödung	embrittlement, weld decay	acritud, fragilidad
fragmenter	frantumare, strinare	zerkleinern	break-up, crush	machacar, fragmentar
fréquence de défaut	frequenza del difetto	Fehlerhäufigkeit	frequency of defects	frecuencia de defectos
frêt de déchet	trasporto di sostanze nocive	Schadstofffracht	load of harmful substance	trasporte de sustancia nociva
frittage	sinterizzazione	Sinterung	sintering	sinterización
fritte	fritta	Fritte	frit	frita
fritte nasse à effet mouillant	smalto di fondo bagnante	Netzgrundfritte	wetting ground coat frit	fundente de humectación
fusibilité	fusibilità	Schmelzbarkeit	fusibility	fusibilidad
fusion	fusione	Schmelze	fusion	fusión
fusion du silicate	fusione di silicato	Silikatschmelze	silicate melt	fusión de silicato
fusion électrique	fusione elettrica	Elektroschmelze	electric smelting	fundición eléctrico
galet	sfera	Kugel	ball, milling ball	bola
galet en porcelaine	sfera di porcellana	Porzellan­kugel	porcelain ball	bola de porcelana
gauchir, déformer	svergolare (difetto di lamiera)	verziehen	warp	alabear, deformar
gauchissement	svergolatura (difetto di lamiera)	Verwerfung, Verzug	warping, warpage	deformación
gaz	gas	Gas	gas	gas
gaz de combustion	fumo	Rauchgas	flue gas, power-plant gas	gas de humo o combustión
gaz de combustion	gas di combustione	Verbrennungsgas	combustion gas	gas de combustión
gaz de combustion	gas di scarico	Abgas	exhaust/waste gas	gas de escape
gaz naturel	gas naturale, metano	Erdgas	natural gas	gas natural
germination	germinazione	Keimbildung	nucleus formation	germinación
glissement d'oxyde de fer	striatura di ossido di ferro (difetto)	Eisenoxidschlieren	iron-oxide streaks	estíras del óxido de hierro
glisser	scivolare via (difetto)	Abrutschen	slide, slide off	escurrirse, deslizamiento
glisser	slittare via (difetto)	abgleiten	slide, slide off	escurrir, correr
gomme adragante	gomma adragante	Traganth	gum tragacanth	goma tragacanto
goutte	goccia	Tropfen	drop, lump	gota
graissage	lubrificazione	Schmier­en	lubrication	engrasado
graisse	grasso	Fett	grease	grasa
graisse d'emboutissage	grasso da stampaggio	Zieh­fett	drawing grease	grasa para la embutición
graniter	granitare, macchiettare	granitieren, sprenkeln	fleck, mottle	granitar, jaspear, motear
granulation	granulazione	Granulation, Körnung	granulation	granulación, granulado
granulométrie	granulometria	Granulometrie	granulometry	granulometría

graphite	grafite	Graphit	graphite	grafito
graphite dentritique	grafite a nidi	Nestergraphit	cluster graphite	grafito esquistoso
graphite lamellaire	grafite lamellare	Lamellengraphit	lamellar graphite	grafito laminar
graphite sphéroïdal	grafite sferoidale	Kugelgraphit	spheroidal/spherical graphite	grafito esférico
gravimétrique	gravimetrico	gravimetrisch	gravimetric	gravimétrico
grenaille d'acier	graniglia d'acciaio	Stahlkies	steel shot/grit	granalla de acero
grenaille d'acier moulé	graniglia d'acciaio fuso	Stahlgußkies	chilled casting shot	granalla de la fundición de acero
grenaille en fil d'acier	graniglia di filo d'acciaio	Stahldrahtkorn	wire shot	granalla de alambre de acero
grenailles	graniglie	Granalien	granules	granallas
grille	griglia (supporto)	Rost	grate	parrillas
grille de cuisson	griglia di cottura	Brennrost(gestell)	firing grate	parrilla en cocción, -utillaje
grille en métal déployé	griglia in metallo stirato	Streckmetallrost	rolled-metal/expanded-metal grate	parrilla estiradora
grille interchangeable	griglia intercambiabile	Wechselrost	interchangeable grate	parrillas para cargas y descargar parrillas alternas
gros grains	grano grosso	Grobkorn	coarse grain	grano grueso
grosseur de grain	grandezza del grano	Korngröße	grain size, particle size	tamaño del grano
homogène	omogeneo	homogen	homogeneous	homogéneo
hors service	fuori servizio	außer Betrieb	out of operation	fuera de servicio
hublot, trou d'observation	spioncino, foro d'ispezione	Guckloch	peephole, inspection hole	mirilla
huile d'emboutissage	olio da stampaggio	Ziehöl	drawing oil	lubrificante para la embutición
humidité	umidità	Feuchtigkeit	moisture, dampness, humidity	humedad
humidité de l'air	umidità dell'aria	Luftfeuchtigkeit	humidity of air, hygrometric condition	humedad (relativa) del aire
hydrogène	idrogeno	Wasserstoff	hydrogen	hidrógeno
hydrolyse	idrolisi	Hydrolyse	hydrolysis	hidrólisis
hydrophile	idrofilo	hydrophil	hydrophilic, water wettable	hidrófilo
hydrophobe	idrofobo	hydrophob	hydrophobic, water repellent	hidrófobo
impression de couleur	impressione cromatica	Farbeindruck	colour impression	impresión o efecto de color
inclusion	inclusione (difetto)	Einschluß	inclusion	inclusión
inclusion de scorie	inclusione di scorie	Schlackeneinschluß	slag inclusion	inclusión de escoria
incompatibilité	incompatibilità	Unverträglichkeit	incompatibility	incompatibilidad
indicateur	indicatore	Indikator	indicator	indicador
indication de sécurité	norma di sicurezza	Sicherheitshinweis	safety hint	indicador de seguridad
indice de réfraction	indice di rifrazione	Brechungsindex	index of refraction	índice de refracción
indice de saturation	grado di saturazione	Sättigungsgrad	degree of saturation	grado de saturación
induction	processo di fluttuazione	Wirbelstromverfahren	eddy current process	procedimiento de corrente turbulenta
industrie de la vaisselle	industria dello stovigliame	Geschirrindustrie	hollow ware industry	industria de vajillas o ollas
industrie de l'émail	industria della smaltatura	emailverarbeitende Industrie	enamelling industry	industria de esmalte
industrie de l'émail	industria dello smalto	Emailindustrie	enamel industry	industria de esmalte
ingrédient composant	ingrediente, componente	Bestandteil	ingredient, component, constituent	ingrediente, componente
inhibiteur, limiteur de décavage	inibitore	Sparbeize, Inhibitoren	inhibitor, inhibitors, restrainer	inhibidor

inoxydable	inossidabile	nichtrostend, nichtoxidierend	rust-proof,inoxidizing	inoxidable, anticorrosivo
insoluble	insolubile	unlöslich	insoluble	insoluble
installation	impianto	Anlage	installation, plant	planta instalación
installation carrousel	impianto a carosello	Karusellanlage	revolving installation	instalación de carusel
installation d'adsorption	impianto di assorbimento	Adsorptionsanlage	adsorption plant	instalación de adsorción
installation d'atelier	attrezzatura industriale	Betriebseinrichtung	plant/workshop installation	instalación/equipos de fabricación
installation de désulfuration des gaz	impianto di desolforazione fumi	Rauchgesentschwefelungsanlage	blue glas desulfurization plant	instalación de desulfuración de gas
installation de bondérization	impianto di bonderizzazione	Bonderanlage	bonderizing installation	instalación para bondear
installation de broyage	impianto di macinazione	Mahlanlage	milling plant	instalación para molienda
installation de compactage	impianto compatto	Kompaktanlage	compact installation	instalación compacta
installation de grenaillage	impianto di sabbiatura	Strahlanlage	blasting plant	instalación para chorrear
installation de transfert	dispositivo di trasferimento	Übergabevorrichtung	transfer device	dispositivo de traspaso
installation de transport	dispositivo di trasporto	Transportvorrichtung	transport installation	dispositivo de transporte
installation de trempage	impianto d'immersione	Tauchanlage	dipping installation	instalación de inmersión
installation de trempage pas-à-pas	impianto ciclico d'immersione	Takt-Tauchanlage	fixed cycle dipping plant	instalación de inmersión sincronizada
instrument de contrôle	strumento di controllo	Prüfgerät	testing instrument	aparato de ensayo
instrument de mesure	apparecchio di misura	Messvorrichtung	measuring device	aparato de medición
interrupteur	interruttore	Schalter	switch	interruptor
intervalle de cuisson	intervallo di cottura	Einbrennintervall Brennbereich, Brennintervall	firing range	intervalo de cocción
intervalle de cuisson	intervallo di fusione	Schmelzintervall	firing range/interval	campo/rango de cocción
intervalle de mesure	campo di misura	Messbereich	measuring range	campo de aplicación
intervalle de transformation	intervallo di trasformazione	Transformationsintervall	interval of transformation	intervalo de transformación
ionisé	ionizzato	ionisiert	ionized	ionizado
ions	ione	lonen	ions	iones
irisant	iridescente	irisierend	iridescent	iridescente
irrégularité	irregolarità	Ungleichmäßigkeit	irregularity	irregularidad
isolateur	isolante	Isoliermaterial	insulating material	material aislante
isolation	isolazione termica	Wärmedämmung	thermal insulation	aislamiento térmico
isolation	isolazione	Isolierung	insulation	aislamiento
isotropie	isotropia	Isotropie	isotropy	isotropía
jarre	mulino a giara	Topfmühle	jar/barrel/pot mill	molino con jarra
jaugé de consistance	calibro di consistenza, coltello forato	Schlickerlehre	slip gauge, consistometer	calibre de consistencia
jaugé de consistance	coltello forato, calibro di consistenza	Schlickerlehre	slip gauge, consistometer	calibre de consistencia
jet	getto (liquido)	Strahl	jet	chorro
joint de grain	controllo del grano	Korngrenze	grain boundary	limite intergranular
joint de grain	strato limite	Grenzschicht	boundary layer	capa límite
kaolin	caolino	Kaolin	china clay, kaolin	caolin
laboratoire	laboratorio	Laboratorium	laboratory	laboratorio

laminé à chaud	laminare a caldo	warmgewalzt	hot rolled	laminado en caliente
laminé a froid	laminare a freddo	kaltgewalzt	cold rolled	laminado en frío
laminer	laminare	walzen	roll	laminar
largeur de mailles	luce delle maglie	Maschenweite	mesh size	abertura o ancho de mallas
larme	lacrima (difetto)	Träne	bead	lágrima
législation sur l'environnement	legislazione sull'ecologia	Umweltgesetzgebung	legislation of the environment	ley contra la contaminación o polución del medio ambiente
lépidolite	lepidolite	Lepidolith	lepidolite	lepidohita
lessivage de la surface	lisciviazione superficiale, cessione	Oberflächenauslaugung	surface leaching	lixiviación de superficie
lessive	lisciva	Waschlauge	washing/detergent solution	lejía
lessiveuse	caldaia per lavaggio	Waschkessel	wash tub, wash boiler	caldera de lavadora
liaison oxygène	ponte di ossigeno	Sauerstoffbrücken	liason of oxygen	puentes o trampas de oxígeno
liaison par soudage	giunto saldato	Schweißverbindung	welding joint	unión soldada
lignage de bulles	linea di bollicine (difetto)	Blasenlinie	blister line	línea de burbujas
lignage, craquelature, tressaillure	cavillatura (difetto)	Haarlinie, Haarriss	hairline crack, crazing	línea de cabello, grieta capillar
ligne	striatura	Streifen	streak, stripe, line	estría, tira
ligne de tension	linea di tensione (difetto)	Spannungslinie	strain-lining	línea de tensión
ligne d'eau	linea d'acqua (difetto)	Wasserstreifen	water line, water streak	línea de agua
ligne inclusion de scories	linea di scorie (difetto)	Schlackenzeile	slag streak	línea de escoria
limite d'allongement	limite di stiramento	Streckgrenze	yield point, yield strength	límite de alargamiento
limite de phase	limite di fase	Phasengrenze	phase interface	límite de fase
limite d'écoulement	limite di scorrimento	Fliessgrenze	yield point, flow limit	límite de fluencia o alargamiento
lingotière	conchiglia	Kokille	ingot mould	coquilla
lisse	liscio	glatt	smooth	liso
localisation du défaut	punto difettoso	Fehlstelle	location of defect	lugar del defecto
longueur d'écoulement	lunghezza di scolamento	Ablauflänge	flow length	longitud de escurrimiento
lumière normalisée	tipo di luce standard	Normlichtart	standard illuminant	iluminante norma
lumière ultra-violette	luce UV	UV-Licht	UV-light, ultra violet light	luz ultravioleta
lustre	lustro	Lüster	lustre	lustre
machine à laver	lavatrice	Waschmaschine	washing machine	lavadora, lavarropa
machine à laver la vaisselle	lavastoviglie	Geschirrpülmaschine	dish water	lavaplatos, lavavajillas
machine de pistolage	spruzzatrice elettrostatica	elektrostatische Spritzmaschine	electrostatic spray unit	máquina a pintar electrostáticamente
maçonnerie du four	rivestimento del forno in mattoni	Ofenausmauerung	furnace brick lining	revestimiento inferior con ladrillos
maille	maglia	Masche	mesh	mallá
maillon de chaîne	giunto della catena	Kettengelenk	link	eslabón de cadena
maintien à la distance	distanziatore	Distanzhalter	spacer, separator	sujetador, distanciador
maintien de la pureté de l'air	mantenimento dell'aria pulita	Luftreinhaltung	conditioning of the air	purificación de aire
marbleizing	marmorizzazione	Marmorierung	marbleizing	marmorización o estructura de mármol
marque qualité	marchio di qualità	Qualitätszeichen	quality token	signo o marca de calidad
masque protecteur	maschera protettiva	Schutzmaske	protective mask	máscara de protección

masse	smalto di fondo	Grundemail	ground coat	esmalte de fondo, fundente, masa
masse brouillard	fondo liquido per ghisa	Wassergrund	slush coat	fondo de fusión
masse de rebouchage	pigiata, terra refrattaria	Stampfmasse	ramming/stamping mass	masa apisonada
masse fondante	massa di fondo per ghisa	Schmelzgrund	fusible/glossy ground coat	fondo o fundente de fusión
masse frittée, masse biscuit	massa frittata	Frittegrund	glossy ground coat	fondo de frita, masa fritada
mat	opaco, matto	matt	mat	mate
matériau de contrôle, éprouvette	provino	Prüfkörper, Probe	test specimen, sample	probeta, pruebata
matériau de liaison	materiale composito	Verbundwerkstoff	composite material	material compuesto
matériau de placage	materiale per placcatura	Plattierungsmaterial	plating material	material plateado
matériau support	materiale di supporto	Trägermaterial	substrate	material de base, material basico
matière	materiale	Werkstoff	material	material
matière brute	merce grezza	Rohware	raw product	géneros crudos
matière dangereuse	sostanza pericolosa	Gefahrstoff	dangerous material	mercancía peligrosa
matière de suspension	materia in sospensione	Schwebstoffe	suspended matter	sustancias en suspensión
matière décantées dans les eaux de rejet	materie sedimentabili in acque reflue	absetzbare Stoffe im Abwasser	settling materials in waste water	productos sedimentable en aguas residuales
matière inerte	materia inerte	Inertstoff	inert matter	materia inerte
matière première	materia prima	Rohstoff	raw material	materia prima
matière première pour émaux	materia prima per smalti	Emailrohstoff	raw material for enamels	materia prima para esmalte
matière solide	materia solida	Feststoff	solid matter, hard substance	sustancia solida
matrice vitreuse	matrice vetrosa	Glasmatrix	glass matrix	matriz de vidrio
mazout	nafta	Heizöl	fuel-oil	fuel-oil
mécanisme de la corrosion	meccanismo di corrosione	Korrosionsmechanismus	corrosion mechanism	mecanismo de la corrosión
mécanisme d'opacification	meccanismo di opacizzazione	Trübungsmechanismus	mechanism of opacification	mecanismo de opacidad
mélange	miscela	Gemisch, Mischung	mixture, blend	mezcla
mélange	misura protettiva	Schutzmaßnahme	mixture	mezcla
mélange des matières premières	miscela di materie prime	Rohmischung	raw material batch	mezcla de materia prima
mélanger	mescolare	vermischen	mix	mezclar
mélangeur	mescolatore	Mischer	mixer	mezclador
membrane	membrana	Membrane	membrane, diaphragm	membrana, diafragma
mesure	misurabile	meßbar	measure	medida
mesure	misurazione	Messung	measuring, measurement	medición, medida
mesure de brillance	misurazione della brillantezza	Glanzmessung	measurement of gloss	medición de brillo
mesure de couleur	colorimetria	Farbmessung	colorimetry, chromatometry	colorimetría
mesure de protection	misura	Maß	safety measure	medida de protección
mesure de température	misurazione della temperatura	Temperaturmessung	temperature measurement	medición de temperatura
mesure de viscosité	misurazione della viscosità	Viskositätsmessung	viscosity measurement	medición de viscosidad
mesureur d'épaisseur	spessimetro	Schichtdickenmesser	coat thickness gauge	medidor de espesores de capa
métal lourd	metallo pesante	Schwermetall	heavy metal	metal pesado
métal non-ferreux	metallo non ferroso	Nichteisenmetall	non-ferrous metal	metal no férrico
métallique	metallico	metallisch	metallic	metálico

métallographie	metallografia	Metallographie	metallography	metalografía
métamérisme	metameria	Metamerie	metamerism	metamería
méthode d'écoulement de la goutte	metodo a sgocciolamento	Tropfenablaufmethode	fusion flow method	método de recorrido de gotas
mettre en service, démarrer	mettere in funzione	Betrieb	put into operation	poner en servicio o en marcha
meubles de cuisine	mobili da cucina	Küchenmöbel	kitchen furniture	muebles de cocina
mica	mica	Glimmer	mica	mica
microdureté	microdurezza	Mikrohärte	micro hardness	microdureza
microhétérogénéité	microdisomogeneità	Mikroinhomogenität	micro heterogeneity	microinhomogeneidad
microscope chauffant	microscopio riscaldante	Erhitzungsmikroskop	heating microscope	microscopio de calefacción
microscope électronique à balayage	microscopio elettronico a scansione	Rasterelektronenmikroskop	electron scan microscope	microscopio electrónico de barrido
microscopie	microscopia	Mikroskopie	microscopy	microscopia
microscopie électronique	microscopia elettronica	Elektronenmikroskopie	electron microscopy	microscopia electrónica
microsonde électronique	microsonda a raggi elettronici	Elektronenstrahlmikrosonde	electron beam micro probe	microsonda electrónica
milieu de suspension	medium di sospensione	Suspensionsmedium	suspension medium	agente de suspensión
minéral	inorganico	anorganisch	inorganic	inorgánico
minéral argileux	minerale argilloso	Tonminerale	clay minerals	mineral arciloso
miroir d'eau	specchio d'acqua (effetto brillante)	Wasserspiegel	water mirror	espejo de agua
mise au point	messa a punto	Einstellung	adjustment	ajuste, regulación
mise au point de la teinte	messa a punto del colore	Farbeinstellung	colour matching	imitación de color
mise en chauffe	messa in temperatura	Anheizen	heating up	calentar
mise en contact	messa in contatto	Kontaktierung	contact	establecimiento de contacto
mise en séchage	asciugatura	Antrocknung	surface drying	deseccación
mise en solution du fer	solubilizzazione del ferro	Eisenauflösung	dissolution of iron	disolución de hierro
mode d'application	metodo di applicazione	Auftragsart	method of application	método de aplicación
mode de chauffage	tipo di riscaldamento	Beheizungsart	kind of heating	forma de calefacción
modification	modifica	Modifikation	modification	modificación
module	modulo	Modul	modulus	módulo
montagee	montaggio	Montage	assembly	montaje
monter	montare	Montieren	mount, assemble	montar
morphologie de la surface	morfologia della superficie	Oberflächenmorphologie	surface morphology	morfologia de la superficie
moufle	muffola	Muffel	muffle	mufla
mouillable	bagnabile dall'acqua	wasserbenetzbar	water wettable, hydrophilic	húmeactable, mojable con agua
mouiller	bagnare	netzen	wet	mojar, humectar
moule	forma di ghisa	Giessform	mould	molde de fundición
moule	staffa di formatura	Formkasten	moulding box	caja de molde
moule de cuisinière	placca/piano di lavoro	Herdmulde	hob	encimera
mouler, façonner	formare	formen	shape, form, mould	formar, dar forma, moldear
moulin, broyeur	mulino	Mühle	mill	molino
mousseux	schiumoso, gasato (difetto)	schaumig	scummy	espumosa
nappe en fibre	pannello isolante di fibra	Fasermatte	fibrous insulating material	estera o manta de fibra
nettoyage à basse température	pulitura a bassa temperatura	Niedrigtemperaturreinigung	low temperature cleaning	limpieza de baja temperatura

nettoyage aux ultra-sons	pulitura ad ultrasuoni	Ultraschall-Reinigung	ultrasonic cleaning	limpieza ultrasónica
nettoyage de balancelle	pulizia dei ganci	Gehängereinigung	cleaning of hangers	limpieza de utilaje de cocción
nettoyer, brosser	pulire	reinigen, putzen	clean, brush	limpiar
neutralisation	neutralizzazione	Neutralisation	neutralisation	neutralización
nez de coulure	goccia (difetto)	Rotznase	bead, run-down	línea de escurrido, goteado
nicekage par exchange ionique	nichelatura per scambio	Austauschvernickelung	nickel exchange process	niquelado de intercambio
nickelage par réduction	nichelatura per riduzione	Reduktionsvernickelung	nickel reduction process	niquelado por reducción
nickelage par trempage	nichelatura ad immersione	Tauchvernickelung	nickel dip	niquelado por inmersión
nitrite de sodium	nitrito di sodio	Natriumnitrit	sodium nitrite	nitrito sódico
nombre de mailles	numero di maglie	Maschenzahl	mesh number	número de mallas
non-métallique	non metallico	nichtmetallisch	non-metallic	no metálico
normalisation	normativa	Normung	standardization	normalización
nuance	tocco di colore	Farbstich	tint	tono/matiz de color
oligo-éléments	elemento in tracce	Spurenelemente	trace elements	elemento traza, oligoelemento
ombrage	sfumatura	Schattierung	shading	sombreado
ondulation	ondulosità (difetto)	Welligkeit	waviness	ondulación
ondulations dues au pistolage	ondulazione da spruzzo	Spritzwelligkeit	rippled surface	estructura ondular de pistoleado
opacifiant	opacizzante	Trübungsmittel	opacifier, opacifying agent	opacificante
opacification au broyeur	opacizzazione al mulino	Mühlentrübung	mill-added opacification	opacidad o turbidez de molienda
opacification au titane	opacizzazione da titanio	Titantrübung	titanium opacification	opacidad con titanio
opacification en blanc	opacizzazione bianca	Weißtrübung	white opacity	opacidad blanca
opacification par particules solides	opacizzazine da corpi solidi	Festkörpertrübung	solid phase opacification	opacidad de cuerpo sólido
opacification par recristallisation	opacità di ricristallizzazione	Ausscheidungstrübung	opacity by recrystalization	opacidad de recristalización
opacité	opacizzazione	Trübung	opacity	opacidad
opaque	opaco	opak	opaque	opaco
ordre de mesures	disposizione dei punti di misura	Messanordnung	measuring arrangement	disposición de medida
organique	organico	organisch	organic	orgánico
origine des bulles	causa delle bolle	Blasenursache	cause of bubbles	origen de burbujas
origine du défaut	causa del difetto	Fehlerursache	cause of defect	causa de defecto
osmose électrique	elettroosmosi	Elektroosmose	electroosmosis	electroósmosis
outil	attrezzo	Werkzeug	tool	herramienta
outil de coupe	tranciatrice	Schneidwerkzeug	cutting tool	herramienta cortante/corte, cortadora
outillage de redressement	raddrizzatrice	Richtwerkzeug	trimming tool	herramienta de enderezar
outillage pour emboutissage	stampo da imbutitura	Ziehwerkzeug	drawing die/tool	herramienta embutición
oxydation	ossidazione	Oxidation	oxidation	oxidación
oxyde d'adhérence	ossido di aderenza	Haftoxid	adhesive oxide	óxido adhesivo
oxyde de chrome	ossido di cromo	Chromoxid	chromium oxide	óxido de hierro
oxyde de cobalt	ossido di cobalto	Kobaltoxid	cobalt oxide	óxido de cobalto
oxyde de cuivre	ossido di rame	Kupferoxid	copper oxide	óxido de cobre
oxyde de fer	ossido di ferro	Eisenoxid	iron oxide	óxido crómico
oxyde de nickel	ossido di nichel	Nickeloxid	nickel oxide	óxido de níquel

oxyde d'étain	ossido di stagno	Zinnoxid	tin oxide	óxido de estaño
oxyder	ossidare	oxidieren	oxidise	oxidar
oxygène	ossigeno	Sauerstoff	oxygen	oxígeno
paillettes	scaglie	Schuppen	flakes	escamas
palette	paletta	Palette	palette	paleta
palette de couleurs	gamma dei colori	Farbpalette	colour range	tavla de la gama de colores
panier	reciprocatore	Hubgerüst	reciprocator	reciprocador
panier de décapage	cesta di decapaggio	Beizkorb	pickling basket	cesta de decapaje
panneau	pannello	Paneel	panel	panel
panneau de façade	pannello per facciate	Fassadenpaneel	facade panel	panel de fachada
panneau de parement	pannello di rivestimento	Blendplatte	facing panel	panel de revestimiento
panneau de signalisation	cartello stradale	Verkehrsschild	traffic sign	señal de tráfico
papier abrasif	carta abrasiva, smeriglio	Schleifpapier	abrasive paper	papel de lija o abrasivo
paramètre	parametro	Parameter	parameter	parámetro
paramètre d'application	parametro d'applicazione	Auftragsparameter	parameter of application	parámetro de aplicación
paramètre de soudage	parametro di saldatura	Schweißparameter	welding parameter	parámetro de soldadura
parois radiants	parete radiante	Strahlungswände	radiant walls	pared de radiación
passage de la poudre	portata di polvere	Pulverdurchsatz	powder throughput	expulsión de polvo
passage, débit	portata, produzione	Durchsatz	passage, output, through-put	rendimiento
passivation	passivazione	Passivierung	passivation	pasivación
pâte abrasive	pasta abrasiva	Schleifpaste	emery paste	pasta abrasivo o para pulir
pâte sérigraphique	pasta serigrafica	Siebdruckpasten	screening pastes	pasta o tinta de serigrafia
pauvre en bore	povero di boro	borarm	low in boron	pobre de boro
peau de laminage	pelle di laminazione	Walzhaut	rolling skin	película de laminación
peau d'orange	buccia d'arancia	Orangenhaut, Apfelsinhaut	orange peel, ripple	piel de naranja
pénétration	penetrazione	Penetration	penetration	penetración
pénétration	profondità di penetrazione	Eindringtiefe	penetration	profundidad de penetración
perle de soudage	perla di saldatura	Schweißperle	globule	perla de soldadura
perle de soudage	perla	Perle	bead	perla
perlite	perlite	Perlit	pearlite	perlita
permanganate de potassium	permanganato di potassio	Kaliumpermanganat	potassium permanganate	permanganato potásico
perméabilité à l'hydrogène	permeabilità all'idrogeno	Wasserstoffdurchlässigkeit	permability to hydrogen	difusión de hidrógeno
perte	perdita	Verlust	loss	pérdida, merma, desperdicios
perte à la fusion	calo in fusione	Schmelzverlust	loss in smelting	pérdida de fusión
perte au décapage	perdita di decapaggio	Beizverlust	loss in weight by pickling	pérdida de hierro
perte au feu	perdita in fusione	Abbrand	loss in smelting	pérdida en fusión
perte au recuit	perdita al fuoco	Glühverlust	loss on ignition	pérdida de calcinación
perte d'énergie	perdita di energia	Energieverlust	loss of energy	pérdida de energía
perte de brillance	perdita di brillantezza	Glanzverlust	loss of gloss	pérdida de brillo
perte de masse	perdita di massa	Massenverlust	mass decrement	pérdida de masa
perte de poids	perdita di peso	Gewichtsverlust	loss in weight	pérdida de peso

peser	pesare	wiegen	weigh	pesar
phase liquide	fase liquida	Flüssigkeitsphase	liquid phase	fase líquida
phase vapeur	fase di vapore	Dampfphase	vapour phase	fase de vapor
phase vitreuse	fase vetrosa	Glasphase	glass phase	fase de vidrio
pH-mètre	pH-metro	pH-Meßgerät	pH-meter	medidor de pH
pièce brute	pezzo grezzo	Rohling	blank/untreated material	pieza cruda
pièce de rechange	pezzo di ricambio	Ersatzteil	spare part	pieza de recambio
piège à hydrogène	trappola per idrogeno	Wasserstoffangestelle	hydrogen trapping spot	trampa de hidrógeno
pière à polir	mola abrasiva	Schleifstein	grindstone	piedra de amolar, muela abrasivo
piqûre	punto di spillo (difetto)	Nadelstich	pin hole	pinchazo de aguja
piqûre de rouille	velo di ruggine	Flugrost	film rust	herrumbre ligera
pistolage à la flamme	metallizzazione a spruzzo	Flammspritzen	flame spraying	punta de la llama
pistolage à la flamme	spruzzatura termica	thermisches Spritzen	thermic spraying	proyección térmica
pistolage complémentaire	ritocco a spruzzo	Nachspritzen	respray, reinforcement of spray application	pistoleado posterior
pistolage électrostatique	spruzzatura elettrostatica a umido	elektrostatisches Spritzen	electrostatic spraying	pintar electrostáticamente
pistoler	pistola a spruzzo	Spritzpistole	spray gun	pistola aerográfica o para pintar
pistoler	spruzzare	spritzen	spray	pintar
pistolet pour test au choc	pistola a percussione	Schlagpistole	impact gun	pistola de percusión
placage par soudage	placcatura saldata	Schweißplattieren	weld plating	plaqueado por soldeo
plaque publicitaire	insegna pubblicitaria	Werbeschild	publicity sign	senal publicitario
plaquette, échantillon	campione di cottura	Brennprobe	firing sample	cámara de combustión
plastique	plastico	Plastisch	plastic	plástico, moldeable
plier	piegare	biegen	bend	curvar, doblar, plegar
plier	piegare ad angolo	abkanten	fold	doblar, plegar los cantos
plomb	piombo	Blei	lead	plomo
pneumatique	pneumatico	pneumatisch	pneumatic	neumático
poche de coulée	secchia di colata, siviera	Gießpfanne	foundry ladle	caldero de colada
pochoir	sagoma, dima	Schablone	stencil	pantalla, estencil
poêle	forno, stufa (abitazione)	Ofen	stove	estufa (vivienda)
poêle	padella	Pfanne	frying pan, casting ladle	sartén
poids	peso	Gewicht	weight	peso
poids d'application	peso d'applicazione	Auftragsgewicht	application weight	peso de aplicación
poids spécifique	peso specifico	spezifisches Gewicht	specific gravity	peso específico, densidad
poids trempé	peso applicato per immersione	Tauchgewicht	dipping weight	peso de inmersión o aplicación
poids utile	peso utile	Nutzgewicht	effective weight	peso útil
point	punto	Punkt	point	punto
point colorimétrique	punto di colore	Farbort	chromaticity point	lugar del color en la diagrama cromático
point d'affaissement	punto di cedimento	Einsinkpunkt	sinking point	punto de hundimiento
point d'ancrage	punto d'ancoraggio	Ankerpunkte	anchoring/bonding points	punto de anclaje
point de contact	spina di contatto	Kontaktstift	contact pin	clavija de contacto

point de frittage	punto di sinterizzazione	Sinterungspunkt	sinter point	punto de sinterización
point de fusion	punto di fusione	Schmelzpunkt	melting point	punto de fusión
point de ramollissement à mi-sphère	punto di semisfera	Halbkugelpunkt	hemispherical end/point	punto hemisferio
point de ramollissement à sphère	punto di sfera	Kugelpunkt	spherical end/point	punto sferio
point de ramollissement	punto di rammollimento	Erweichungspunkt	softening point	punto de reblandecimiento
point doré	testa di rame (difetto)	Kupferkopf	copper-head	cabeza de cobre
pointe de température	massimo di temperatura	Temperaturspitze	peak temperature	punta de la temperatura
pointe, picot	punta di cottura	Brennspitze	firing pin, point bar for firing	punta de la parrilla pinchos soporte de cocción
points noirs	punti neri (difetto)	schwarze Punkte, Fliegenstippen	black specks/spots	puntos negros, manchas de mosca
poison	veleno	Gift	poison	veneno
polarisation	polarizzazione	Polarisation	polarization	polarización
poli de cuisson	politura a fuoco	Feuerpolitur	fire polish	pulimento por fuego
polir	polire, levigare	schleifen	polish	pulir, lijar
polissage	politura a fuoco	Schliff, Schleifen	grinding, polishing	pulida
pollution	contaminazione contenente gas	gashaltige Verunreinigung	gassy impurity	contaminación gaseosa
pompe à membrane	pompa a membrana	Membranpumpe	diaphragm/membrane pump	bomba de membrana o diafragma
pompe aspirante	pompa di aspirazione	Saugpumpe	suction pump	bomba aspirante
pompe de circulation	pompa di circolazione	Umlaufpumpe	circulation pump	bomba de circulación
pompe pour barbotine	pompa per torbida	Schlickerpumpe	slip pump	bomba de barbotina
pore	poro (difetto)	Pore	pore (defect)	poro
porosité	porosità	Porosität	porosity	porosidad
possibilité d'emploi	utilizzabilità	Verwendbarkeit	applicability, usability	aplicabilidad, utilidad
poste de tension	stazione di tensione	Spannstation	tightening station	estación de tensión
poste de transfert	stazione di trasferimento	Übergabestation	transfer substation	estación de trapaso
pot à pression	recipiente a pressione	Druckgefäß	pressure vessel, pressure tank	depósito o envase de presión
pot à pression	recipiente di spruzzo a pressione	Spritzdruckgefäß	pressure vessel, pressure tank	recipiente de presión
potentiel	potenziale	Potential	potential	potencial
poudre	polvere	Pulver	powder	polvo
poudre de quartz	farina di quarzo	Quarzmehl	quartz powder, silica flour	harina de cuarzo
poudre de verre	vetro macinato	Glasmehl	powdered glass, glass flour	polvo de vidrio
poudre d'émail	polvere di smalto	Emailpulver	powder enamel	esmalte en polvo
poudre en circulation	polvere di riciclo	Kreislaufpulver	circulating powder	polvo circulatorio
poudre en circulation	polvere in ricircolo	Umlaufpulver	circulating powder	polvo en circulación
poudreuse	spolveratrice	Puderhammer	duster, dredge	martillo para espolvoreo
poulie de renvoi	puleggia di rinvio	Umlenkrad	reversing wheel	nueda de reenvío
poumon	tampone	Puffer	buffer	tampón, pulmón
poussière fine	polvere fine	Feinstaub	micro dust	polvo fino
poussière inerte	polvere inerte	Inerte Stäube	inert dusts	polvos inertes
pouvoir couvrant	potere coprente	Deckfähigkeit	covering power	poder cubriente
pouvoir de adhérence	potere di aderenza	Haftvermögen	adhesive power, bonding strength	poder de adherencia

pouvoir de fixation	potere fissante	Stehvermögen	setting property	poder de suspensión, consistencia
pouvoir d'écoulement, fluidité	scorrevolezza (torbida)	Fließverhalten (Schlicker)	fluidity (slurry)	comportamiento de flujo
pouvoir moullant	potere bagnante	Netzvermögen	wetting power	poder mojante, capacidad humectante
pouvoir solvant	potere solvente	Löservermögen	dissolving power	poder de solubilidad
préchauffage	preriscaldamento	Vorwärmung	preheating	precalentamiento
précipiter	precipitare	fällen	precipitate	precipitar
précision de mesure	precisione di misura	Meßgenauigkeit	measuring accuracy	precisión/ exactitud de medida
précision de régulation	precisione di regolazione	Regelgenauigkeit	control accuracy	precisión de regulación
prédisposition aux défauts	predisposizione ai difetti, difettosità	Fehleranfälligkeit	susceptibility to defects	susceptibilidad a defectos
prédisposition aux pores	predisposizione ai pori	Porenanfälligkeit	susceptibility to pore formation	susceptibilidad a poros
prénickelé	prenichelato	vorvernickelt	prenickeling	preniquelado
préparation de barbotine	preparazione della torbida	Schlickeraufbereitung	slip preparation	recuperación de barbotina
prérecuit	precottura	Vorglühen	preannealing	precocido
presse	pressa	Presse	power press	prensa
presse d'emboutissage	pressa per imbutire	Ziehpresse	drawing press	prensa de embutición
presse d'estampage	punzone, pressa	Stanze	punching press	prensa, punzonadura
pression	pressione coesiva	Anpreßdruck	contact pressure	fuerza de apriete
pression	pressione	Druck	pressure	presión, compresión
pression de pistolage	pressione di spruzzatura	Spritzdruck	spray pressure	presión de aire
pression de pulvérisation	pressione di spruzzo	Zerstäuberdruck	atomizing pressure	presión de pulverización
prêt à l'application	pronto per l'applicazione	auftragsfertig	ready for application	listo para aplicar
prétraitement	pretrattamento	Vorbehandlung	pretreatment	pretratamiento
prétraitement électrolytique	pretrattamento elettrolitico	elektrolytische Vorbehandlung	electrolytic pretreatment	pretratamiento electrolítico
prétraitement par pistolage	pretrattamento a spruzzo	Spritzvorbehandlung	spray pretreatment	pretratamiento por aspersión
principe en cascade	principio della cascata	Kaskadenprinzip	cascade circuit	principio en cascada
procédé	procedimento	Wirbelstromverfahren	process, procedure	procedimiento, proceso
procédé	processo	Prozeß	process, procedure	proceso, procedimiento
procédé 2 couches 1 cuisson	metodo due mani e una cottura	Zwei-Schicht-Ein-Brand-Verfahren	two coat - one fire process (2c/1f)	proceso de dos capas y una sola cocción
procédé 2 couches 2 cuissons	metodo due mani e due cotture	Zwei-Schicht-Zwei-Brand-Verfahren	two coat - two fire process (2c/2f)	procesos de dos capas y dos cocciones
procédé d'application de poudre	metodo di applicazione dello smalto a spolvero	Puderauftragsverfahren	dry-process enamel application	proceso para la aplicación por espolvoreo
procédé d'application par le vide	metodo di applicazione sotto vuoto	Vakuum-Formverfahren	vacuum application process	proceso de aplicación por vacío
procédé de mesure	procedimento di misura	Meßverfahren	measuring process	procedimiento de medición
procédé de mise en forme sous vide	metodo di formatura sotto vuoto	Vernicklungsverfahren	forming process by evacuated dies	proceso de conformación por vacío
procédé de nettoyage	comportamento alla pulizia	Reinigungsverhalten	cleanability	comportamiento o grado de limpieza
procédé de nickelage	metodo di nichelatura	Vernicklungsverfahren	nickeling process	proceso de niquelado
procédé de réduction	processo di riduzione	Reduktionsverfahren	reduction process	procedimiento de reducción
procède de sédimentation	processo di sedimentazione	Sedimentationsverfahren	sedimentation process	procedimiento de sedimentación
procède de soudage	processo di saldatura	Schweißverfahren	welding process	procedimiento de soldar
procède d'émaillage blanc direct	procedimento Flexosmalt	Verfahren	Flexosmalt process	proceso de Flexosmalt

procédé open-coil	decarburazione a nastro aperto	open coil-Verfahren	open coil process	recocido de bobina abierta
produire, fabriquer	produrre, fabbricare	fertigen	manufacture, produce	producir, fabricar
produit	prodotto	Produkt	product	producto
produit à cuire	materiale cotto o da cuocere	Brenngut	firing goods	mercancía o material para cocer
produit de dégraissage	sgrassante	Enteftungsmittel	degreasing agent	desengrasante
produit de nettoyage	detergente	Reinigungsmittel	cleaner	producto de limpieza, detergente
produit détersif	materiale abrasivo	Scheuermittel	scouring material	polvos para fregar
produit fini	prodotto finito	Fertigerzeugnis	finished product	producto acabado/manufacturado
produit semi fini	prodotto semilavorato	Halbfertigprodukt	semi-finished product	producto semiacabado
produits spéciaux à emboutissage profond	qualità speciale da stampaggio profondo	Sondiertiefgüte	special deep-draw quality	calidad especial de embutición profunda
profondeur d'emboutissage	profondità di stampaggio	Ziehtiefe	drawing depth	profundidad de embutición
programme de fabrication	programma di fabbricazione	Fabrikationsprogramm	manufacturing programme production schedule	programa de fabricación/producción
proportion de mélange	proporzione di miscela	Mischungsverhältnis	ratio of mixture, proportion of mixture	proporción de la mezcla
proportion, rapport	proporzione, rapporto	Verhältnis	ratio, proportion	relación, proporción
propriété moullante	proprietà bagnante	Netzeigenschaft	wetting property	propiedad mojante
protection contre la corrosion	protezione dalla corrosione	Korrosionsschutz	corrosion protection	protección anticorrosiva
protection de l'environnement	ecologia	Umweltschutz	environment protection	protección del medio ambiente
protection de surface	protezione della superficie	Oberflächenschutz	surface protection	protección de la superficie
protection des arêtes	protezione degli spigoli	Kantenschutz	edge protection	protección de los cantos
puissance installée	valore di allacciamento	Anschlußwert	connected load	potencia conectada
pulvérisation	polverizzazione, spruzzatura	Zerstäubung	atomization	pulverización
pulveriser	spolverare, applicare polvere	pulvern	powder	pulverizar
purificateur multiphase	detergente polifase omogeneo	Mehrphasenreiniger (homogen)	polyphase cleansing agent (homogeneous)	purificador polifásico
pyrolyse	pirolisi	Pyrolyse	pyrolysis	pirólisis
pyrolytique	pirolitico	pyrolytisch	pyrolytic	pirolítico
pyromètre	pirometro	Pyrometer	pyrometer	pirómetro
pyrophosphate	pirofosfato	Pyrophosphat	pyrophosphate	pirofosfato
qualité	qualità	Qualität	quality	calidad
qualité de surface	caratteristica della superficie	Oberflächeranbeschaffenheit	surface quality	acabado de superficie
quartzite	quarzite	Quarzit	quartzite	cuarcita
quartzt	quarzo	Quarz	quartz	cuarzo
qui favourise l'environnement	ecologico, non inquinante	umweltschonend	environmental gentle	tratando cuidadosamente del medio
qui provoque la silicose	silicogeno	silikogen	silicosis forming	silicogeno
qui se métallise	metallizzante	metallisierend	metallice	metalizado
raccord, raccordement	raccordo, allacciamento	Anschluß	connection, junction	conexión, enlace
rampe d'interrupteur	frontalino	Schalterblende	switch panel	portamando
rassembler	confluenza	Zusammenlaufen	run together, blend	confluencia
rationalisation	razionalizzazione	Rationalisierung	rationalization	racionalización

rayon de courbure	raggio di curvatura	Krümmungsradius	radius of curvature	radio de curvatura
rayon de courbure	raggio di piegatura	Biegeradius	bending radius	radio de flexión
rayonnement	irradiazione	Strahlung	radiation	radiación
rayonnement circulaire	getto circolare	Rundstrahl	round spray pattern	pulverizador circular, chorro giratorio
rayonnement non visible	irradiazione nera	Schwarzstrahlen	black body radiation	radiación negra
rayonnement thermique	radiazione termica	Wärmestrahlung	heat radiation	radiación térmica
rayure	fenditura	Rutz	scratch	raya, hendura, grieta, fisura
rayure	scalfittura	Kratzer	scratch	raguños
réaction au joint de grain	reazione all'interstrato	Grenzschicht-Reaktion	boundary layer reaction	reacción de capa límite
réaction d'adhérence	reazione di aderenza	Haftreaktion	interface reaction	reacción adherente
réaction de surface	reazione dell'interfaccia	Grenzflächenreaktion	interfacial enamel	reacción interfacial
réactions des gaz	reazione gassosa	Gasreaktion	gas reactions	reacción de gas
réactivité de l'émail	reattività dello smalto	Emailreaktivität	reactivity of enamel	reactividad de esmalte
rebut	scarto	Ausschuß	rejects, scrap, seconds	desecho, desperdicio, chatarra
réchauffeur d'air	riscaldatore ad aria	Lufterhitzer	air heater	recalentador de aire
recherche de la structure	esame della struttura	Gefügeuntersuchung	examination of structure	examen de la estructura
réipient de stockage	recipiente di stoccaggio	Vorratsbehälter	storage tank	depósito de almacenamiento/reserva
réipient de stockage de barbotine	recipiente per torbida	Schlickervorratsbehälter	storage tank for enamel slip	depósito de barbotina
réipient pour fluidisation	recipiente di fluidificazione	Fluidisierbehälter	fluidizing bed	depósito de fluidización
réipient pour la poudre	recipiente della polvere	Pulverbehälter	powder receptacle, hopper	depósito de polvo
recouvrement	squamatura, sfogliatura (difetto)	Überlappung	overlapping	solapadura
recristallisation	ricristallizzazione	Rekristallisation	recrystallisation	recristalización
recuire	ricuocere	glühen	anneal	recocer
recuire	temperare	tempern	temper, anneal	templar, recocer
recuit à blanc	ricottura in bianco	Blankglühen	bright annealing	recocido brillante
recuit de cristallisation	cottura di ricristallizzazione	Rekristallisationsglühen	recrystallization annealing	recocido de recristalización
recuit de dégraissage	cottura di sgrassaggio	Entfettungsglühen	annealing	desengrasado por recocido
recuit de détente	ricottura di distensione	spannungsfrei Glühen	stress relief heat treatment	recocido de estabilización
recuit de détente	ricottura per eliminare tensioni	Entspannungsglühen	stress-relieving annealing	atenuación de las tensiones por recocido
recuit doux	ricottura di plasmabilità	Weichglühen	soft annealing	recocido blando y brillante
recuit en atmosphère protectrice	ricottura in gas inerte	Schutzgasglühen	bright annealing	recocido en atmósfera protectora
recuit en bobines désserrées	ricottura acciaio a nastro aperto	Offenbundglühverfahren	open coil annealing process	recocido de calcinación en espiral abierta
recuit en continu	ricottura continua	Kontiglühe	continuous annealing	recocido en continuo
recuit intermédiaire	cottura intermedia	Zwischenglühen	process annealing	enjuague
recuit sous cloche	ricottura in forno a campana	Haubenglühe	box annealing	recocido bajo campana
récupérateur	recuperatore	Rekuperator	recuperator	recuperador
récupération	recupero	Rückgewinnung	recovery	recuperación
récupération de la poudre	recupero della polvere	Pulverrückgewinnung	powder recovery	recuperación del polvo
récupération d'émail	recupero dello smalto	Emailrückgewinnung	reclaim/recovery of enamel	recuperación de esmalte

récupération thermique	recupero del calore	Wärmerückgewinnung	heat recovery	recuperación del calor
recyclage	riciclaggio	Recycling	recycling	reciclaje
recyclage de bain	riciclaggio del bagno	Badrecycling	bath recycling	reciclaje del baño
recyclage des gaz de combustion	riciclo del fumo	Rauchgasrückführung	flue gas recycling	reciclaje del humo
redresser	raddrizzare	richten	level, trim up, restraigten	enderezar, alinear, ajustar
référence du produit	etichettatura del prodotto	Produktkennzeichnung	product identification	caracterización del producto
réflectance, clarté	bianchezza, riflettanza	Helligkeit	reflectance	reflexión
réflectomètre	riflettometro	Reflektometer	reflectometer	reflectómetro
réflexion	riemissione, riflettanza	Remission	reflectance	reflexión
réflexion	riflessione	Reflexion	reflexion	reflexión
réfractaire	refrattario	feuerfest	refractory	refractario, resistente al fuego
réfrigérateur	frigorifero	Kühlschrank	refrigerator	refrigerador, frigorífico, nevera
refroidissement	raffreddamento	Abkühlung	cooling off	enfriamiento o refrigeración
régénération d'acide	rigenerazione dell'acido	Säurenregeneration	acid regeneration	regeneración del acido
réglable	regolabile	regelbar	adjustable	regulable
réglage de flamme	regolazione della fiamma	Flammenführung	flame baffling	conducción de la llama
réglage de la suspension(barbotine)	fissaggio ulteriore (torbida)	Nachstellen (Schickler)	complementary setting (slip)	ajustada de barbotina
régulateur	regolatore	Regler	regulator	regulador
régulateur de pression	regolatore di pressione	Druckregler	pressure regulating valve	regulador de presión
régulateur de température	regolatore di temperatura	Temperaturregler	temperature regulator	regulador de temperatura
régulation	regolazione	Reglung	adjustment, control, regulating	regulación, ajuste
régulier	regolare, uniforme	gleichmäßig	regular, uniform	regular, uniforme
rejets de décapage	acqua di scarico del decapaggio	Beizabwasser	waste pickling water	agua industrial
remontée	eruzione, foro (difetto)	Durchschuss	pinhole (defect)	perforación (defecto)
rendement	prestazione, resa	Leistung	output, productive capacity	potencia
rendement du four	potenza, resa del forno	Ofenleistung	furnace capacity	potencia del horno
renforcement	bordo stampato	Ziehkante	drawing edge	arista de embutici
réparation	riparazione	Reparatur	repair	reparación
réparer	riparare	Ausbessern	patch, repair, touch up	reparar, arreglar
réseau	reticolo	Netzwerk	network	enrejado
résidu d'attaque	strato di aderenza da decapaggio	Beizbast	picking deposit	residuo oscuro de decapado
résidu de décapage	residuo di decapaggio	Beizrückst<nd	pickling residue	residuo del decapado
résidu, refus	residuo	Rückstand	residue	residuo
résistance	resistenza, stabilità	Widerstand, Beständigkeit	resistance, durability, stability	resistencia, estabilidad
résistance à la chaleur	resistenza al calore	Warmfestigkeit, Wärmebeständigkeit	resistance to heat	resistencia al calor
résistance à la corrosion	resistenza alla corrosione	Korrosionsbeständigkeit	corrosion resistance	resistencia a la corrosión
résistance à la pression	resistenza alla compressione	Druckfestigkeit	compressive strength	resistencia a la compresion
résistance à la rayure	resistenza alla scalfittura	Kratzfestigkeit	scratch resistance	resistencia al rayado
résistance à la rouille	resistenza all'ossidazione	Rostbeständigkeit	rust resisting property	inoxidabilidad, resistencia a la herrumbre

résistance à la rupture	resistenza alla rottura	Bruchfestigkeit	breaking strength	resistencia a la rotura
résistance à la tension	resistenza alla trazione	Zugfestigkeit	tensile strength	resistencia a la tracción
résistance à la torsion	resistenza alla torsione	Torsionsfestigkeit	torsion resistance	rigidez torsional
résistance à l'eau	resistenza all'acqua	Wasserbeständigkeit	water resistance	resistencia frente al agua
résistance au brûlage	resistenza alla bruciatura	Zehrbeständigkeit	burning resistance	resistencia a quemaduras
résistance au cisaillement	resistenza al taglio	Scherfestigkeit	shearing strength	resistencia al cizallamiento
résistance au pliage	resistenza alla piegatura	Biegefestigkeit	bending/fatigue strength	resistencia a la flexión
résistance au toucher	resistenza alla manipolazione	Griffestigkeit	ability to withstand handling	resistencia al tacto
résistance aux acides	resistenza agli acidi	Säurebeständigkeit	acid resistant	resistencia a los ácidos
résistance aux alcalins	resistenza agli alcali	Laugenbeständigkeit, Alkalibeständigkeit	alkali resistant	resistencia alcalina
résistance aux chocs	resistenza all'urto	Schlagfestigkeit, Stoßfestigkeit	shock resistance	resistencia al choque
résistance aux chocs thermiques	resistenza agli sbalzi termici	Temperaturwechselbeständigkeit	resistance to thermal shock	resistencia a los choques térmicos
résistance aux détergents	resistenza ai detersivi	Waschmittelbeständigkeit	detergent resistance	resistencia a los detergentes
résistance aux intempéries	resistenza alle intemperie	Witterungsbeständigkeit	weather resistance	resistencia/sólidez a la corrosión atmosférica
résistance chimique	resistenza chimica	chemische Beständigkeit	chemical stability	quimicamente estable
résistance dau claquage	rigidità dielettrica	Durchschlagfestigkeit	disruptive/dielectric strength	rigidez/resistencia dieléctrica
résistance de surface	resistenza superficiale	Oberflächenwiderstand	surface resistance	resistencia superficial
résistance électrique	resistenza elettrica	elektrischer Widerstand	electric resistance, resistor	resistencia eléctrica
résistance en cru	resistenza dello strato secco	Trockenfilmfestigkeit	dry strength, biscuit strength	resistencia de barniz secante
résistance en spirale	resistenza a spirale (forno)	Heizspirale	heating spiral/coil	resistencia
résistant	resistente, stabile	beständig	resistant, durable, stable	resistente, estable
résistant à la calamine	resistente all'ossidazione, antiscoria	zunderbeständig	non-scaling	resistente a la formación de cascarilla
résistant à la chaleur	resistente al calore	hitzbeständig	heat resistant	resistente al calor
résistant à la corrosion	resistente alla corrosione	korrosionsbeständig	corrosion resistant	resistente a la corrosión
résistant à la lumière	resistente alla luce	lichtecht	fast to light	sólido a luz
résistant à l'abrasion	resistente all'abrasione	abriebfest	abrasion resistant	resistente a la abrasión
résistant au vieillissement	resistente all'invecchiamento	alterungsbeständig	resistant to aging	resistente al envejecimiento
rester, séjourner	permanere, sostare	verweilen	stay, remain	permanecer
resuage	segregazione	Seigerung	liquation	licuación, segregación
retirage	arricciatura	Aufrollen	curling	recogido
retirage	raggrinzatura	Schrumpfen, Zurückziehen	shrinking, crawling	encogimiento, retiro
retouche	ripasso	Nacharbeit	rework, patch work	repaso, retoque
revêtement	rivestimento	Ausfütterung, Auskleidung Überzug	lining, coat	revestimiento, recubrimiento
revêtement de four	rivestimento del forno	Ofenauskleidung	furnace lining	revestimiento del horno
revêtement du broyeur	rivestimento del mulino	Mühlensfutter	mill-lining	revestimiento de molino
revêtement en plomb	rivestimento in piombo	Bleiauskleidung	lead lining	revestimiento con plomo
revêtement en porcelaine	rivestimento in porcellana	Porzellanauskleidung	porcelain lining	revestimiento de porcelana

revêtement mural	rivestimento di parete	Wandverkleidung	wall panelling	revestimiento de pared
rhéologie	reologia	Rheologie	rheology	reología
rhéopexie	dilatanza	Rheopexie	rheopexy	reopexia
rideau d'air	serranda dell'aria	Luftschleuse	air lock, air sluice	esclusa de aire
rideau d'air	velo d'aria	Luftschleier, Windschleier	air blanket/lock/curtain	cortina de aire
rideau de barbotine	velo di torbida	Schlickerschleier	slip curtain	estria de barbotina
rideau d'eau	velo d'acqua	Wasserschleier	water blanket	cortina de agua
rigole de coulage	colatoio	Giessrinne	pouring spout, runner	canalón o canal de colada
rinçage	lavaggio, risciacquo	Spülung	rinsing	enjuage lavado
rinçage étagés	lavaggio a cascata	Kaskadenspülung	cascade rinsing	enjuage en cascada
rinçage intermédiaire	lavaggio intermedio	Zwischenspülung	process rinsing	enjuage intermedio
rincer	lavare, ammolare	wässern	rinse	mojar, remojar, lavar
robot	robot	Roboter	robot	robot
robot de pistolage	robot di spruzzatura	Spritzroboter	spray robot	robot para pintar
roue	ruota	Rad	wheel	rueda
roue dentée	ruota dentata, ingranaggio	Zahnrad	cog wheel	rueda dentada o de engranaje
rouge chaud	incandescenza	Rotglut	red heat	rojo vivo
rouille due au coulage	griglia della staffa	Kastenrost	molding rust	parrilla en forme de cajón
rouille due au coulage	ruggine (ossido di ferro)	Rost	rust	herrumbre
rouler	rullo	Rollen	rollers	rodillo
rugosité	ruvidità	Rauhigkeit	roughness	rugosidad
rugosité de la surface	ruvidità della superficie	Oberflächenrauhigkeit	surface roughness	rugosidad superficial
rugueux	ruvido	rauh	rough	rugoso
rutile	rutilo	Rutil	rutile	rutilo
sablage	sabbiatura	Sandstrahlen	sand-blasting	chorreado con arena
sable	sabbia	Sand	sand	arena
sable de moulage	sabbia di formatura	Formsand	moulding sand	arena de/para moldes
sable de quartz	sabbia di quarzifera	Quartzsand	silica sand	arena de cuarzo
sable de zircon	sabbia zirconifera	Zirkonsand	zircon sand	arena de circónio
sabler, grenailier	sabbiare	abstrahlen, strahlen	blasting abrasives	chorrear con arena, radiar
salle de broyage	locale mulini	Mühlenraum	milling room	cuarto de molinos
salpêtre, nitrate de potasse	nitrate di potassio	Kaliumnitrat, Kalisalpeter	potassium nitrate	nitrate de potasio
sans carbone	esente da carbonio	kohlenstofffrei	carbon free	exento o libre de carbonio
sans fluor	esente da fluoro	fluorfrei	free of fluorine	libre de fluor
saponifiable	saponificabile	Verseifbar	saponifiable	saponificable
saponifier	saponificare	verseifen	saponify	saponificar
satiné	satinato	Seidenmatt	satin finished	satinado
sauter, éclater	scheggiare, saltar via (difetto)	abspringen, abplatzen	pop off, jump, chip off	desconchar, saltar, desprenderse
sceau	secchio	Eimer	bucket	cubo, balde
science des matériaux	scienza dei materiali	Werkstoffkunde	material science	conocimiento de los materiales
scorie de soudage	scoria di saldatura	Schweißschlacke	welding cinder	escoria de soldeo

scorie de soudage	scoria, loppa	Schlacke	slag	escoria de cubilote
séchage par rayonnement	essiccamento a radiazione	Strahlungstrocknung	radiant drying	secado por radiación infraroja
sécher	essicare	trocknen	dry	secar
séchoir	essiccatoio	Trockner	dryer	secadero
séchoir	forno essiccatore, stufa	Trockenofen	drying furnace, dryer	horno secadero
séchoir à infra rouges	essiccatoio a raggi infrarossi	Infrarottrockner	infra-red dryer	secadero infrarojo
séchoir par convection	essiccatoio a convezione	Umlufttrockner	convection dryer	secadero con aire de circulación
sécurité de travail	sicurezza di lavoro	Arbeitssicherheit	working safety	seguridad laboral
sécurité du produit	sicurezza del prodotto	Produktsicherheit	product reliability	seguridad de producto
sédimentation	sedimentazione	Sedimentation	sedimentation	sedimentación
ségrégation de la cémentite	separazione di cementite	Zementitausscheidung	excudation of cementite	precipitación de cementita
sel fixateur	sale fissatore	Stellsalz	set-up salt	sal estabilizante
semi-opaque	semiopaco	halbopak, semiopak	semi-opaque	semiopaco
sensibilité aux arêtes	sensibilità sugli spigoli	Kantenempfindlichkeit	sensitivity at edges	sensibilidas en los cantos
sensibilité aux chocs	sensibilità all'urto	Stoßempfindlichkeit	susceptibility to shock	sensibilidad a los choques o golpes
sensible au vieillissement	sensibile all'invecchiamento	alterungsanfällig	susceptible to aging	susceptible al envejecimiento
sensible aux coups d'ongle	sensibile ai colpi d'unghia	fischschnuppenanfällig	susceptible to fish scaling	susceptible por golpe de uñas
séparateur	separatore	Abscheider	separator	separador
séparateur à sec	separatore a secco	Trockenabscheider	dry process separator	separador en seco
séparateur des boues	separatore di fango	Schlammabscheider	mud separator	colector de lodos
séparateur en humide	separatore ad umido	Naßabscheider	wet separator	separador húmedo
séparateur magnétique	separatore magnetico	Magnetabscheider	magnetic separator	separador magnético
séparation de l'eau	separazione di acqua	Wasserabscheidung	water separation	separación de agua
séparation de matières solides	separazione di materie solide	Feststoffseparierung	separation of solid matter	separación de sustancias sólidas
séparation de phases	separazione di fase	Phasentrennung	phate splitting	separación de fases
séparation des cristaux	separazione di cristalli	Kristallausscheidung	separation of crystals	segregación cristalina
séparation du rutile	cristallizzazione del rutile	Rutilausscheidung	rutile crystallization	precipitación del rutilo
série d'essais	serie di prove	Versuchsreihe	test series	serie de pruebas/ensayos
sérigraphie	serigrafia	Siebdruck	silk screen	serigrafia
sérigraphie	stampa a retino	Rasterdruck	screen printing	fotograbado media tinta
serpentin de chauffae	serpentina di riscaldamento	Heizschlange	heating coil	serpentin de calefacción
service clientèle	servizio clientela	Kundendienst	sales service, customer service	servicio técnico, servicio postventa
silicate	silicato	Silikat	silicate	silicato
silicone	silicone	Silicon	silicone	silicona
silicose	silicosi	Silikose	silicosis	silicosis
silo	silo	Silo	silo	silo
socle	telaio d'appoggio, supporto	Auflagegestell	supporting stand, rack	bastidor de soporte
solidification (fonte)	solidificazione bianca (ghisa)	Weißerstarrung (Guß)	piping (cast iron)	solidificación blanca (fundición)
solubilité	solubilità	Löslichkeit	solubility	solubilidad
solution	soluzione	Lösung	solution	solución
solution alcaline	soluzione alcalina	Lauge	liquor, lye solution	lejía

solution de contrôle	soluzione di prova	Prüflösung	test solution	solución de ensayo
solvant	solvente	Lösungsmittel	solvent	disolvente
sonde	seniore	Sensor	sensor	sensor
soudabilité	saldabilità	Schweißbarkeit	weldability	soldabilidad
soudage à l'arc	saldatura ad arco	Lichtbogenschweißen	arc welding	soldadura por arco
soudage au laser	saldatura a laser	Laserschweißen	laser welding	soldadura con laser
soudage autogène	saldatura autogena	Autogenschweißen	autogenous/oxyacetylene welding	soldadura autogenamente con gas
soudage par cordon	saldatura continua	Nahtschweißen	seam welding	soldadura por costura
soudage par enroulement	saldatura a rulli	Rollenschweißen	roller seam welding	soldadura con rodillo
soudage par points	saldatura a punti	Punktschweißen	spotwelding process	procedimiento de soldadura o puntos
soude caustique	soda caustica	Ätznatron	caustic soda	sosa cáustica
souder	saldare	schweißen	weldability	soldar
souder par point	saldare a punti	punktschweißen	spit weld	soldar a puntos
soufflure	soffiatura (difetto)	Ausbläser	blow out	erupción
souillure	contaminazione da sporco	Verschmutzung	contamination	contaminación
source de déchets	fonte di sostanze nocive	Schadstoffquelle	source of harmful substance	origen de sustancia nociva
spath calcaire	carbonato di calcio, spatocalcico	Kalkspat	calcium carbonate	espato calizo, calcita
spath fluor	spatofluore, fluorina	Flußspat	fluorspar	espato fluor
spectre granulométrique	spettro granulometrico	Kornspektrum	grain spectrum	espectro de granulación
spectromètre	spettrometro	Spektrometer	spectrometer	espectrómetro
spectroscopie d'absorption atomique	spettroscopia ad assorbimento atomico	Atomabsorptionsspektroskopie	atomic absorption spectroscopy	espectroscopía de absorción atómica
spongieux	spugnoso (difetto)	schwammig	spongy	esponjoso
stabilité à la cuisson	stabilità alla cottura	Brennstabilität, Brennbeständigkeit	firing stability	estabilidad de cocción
stabilité de la teinte	stabilità di colore	Farbstabilität	colour stability	estabilidad de colores
station d'épuration	depuratore	Kläranlage	sewage-treatment plant	instalación de depuración
stéatite	steatite	Steatit	steatite	esteatita
structure	struttura	Struktur, Gefüge	structure	estructura
structure bulleuse	struttura a bolle	Blasenstruktur	bubble structure	estructura de burbujas
structure de laminage	struttura di laminazione	Walzstruktur	rolling structure	estructura de laminación
structure de l'émail	struttura dello smalto	Emailgefüge	enamel structure	estructura de esmalte
structure de réseau	struttura del reticolo	Nerzwerkstruktur	network structure	piel de cocodrilo
structure de surface	struttura della superficie	Oberflächenstruktur	surface structure	estructura superficial
structure d'un verre silicaté	struttura del vetro silicato	Silikatglasstruktur	silicate-glass structure	estructura de vidrio silicato
structure spinelle	struttura spinello	Spinell-Struktur	spinel structure	estructura espinela
subir une tension	sollecitazione alla trazione	Zugbeanspruchung	tensile strain	solicitudación a la tracción
substrat	substrato	Substrat	substrate	substrato
sulfate	solfato	Sulfat	sulphate	sulfato
sulfate de nickel	solfato di nichel	Nickelsulfat	nichel sulphate	sulfato de níquel
superopaque	superopaco	superopak	super-opaque	superopaco

support	appoggio	Auflage	support	apoyo, soporte
support de cuisson	sostegno a ponte per cottura	Brennbock	firing support, firing tool	caballete o parrilla de cocción
sûr à l'utilisation	sicuro nel funzionamento	betriebs sicher	safe in operation	seguro en el servicio
surcharge	sovraccarico	Überlastung	overloading	sobrecarga
surcuisson	sovracottura	Überbrennen	overfiring	sovrecocido
surdécapage	sovrade-capaggio	Überbeizung	overetching, overpickling	sobrecalentamiento
surépaisseur de fonte	ispessimento della ghisa	Gußverdickung	heavy wall thickness of casting	engruesamiento de la fundición
sûreté aux arêtes	sicurezza sugli spigoli	Kantensicherheit	durability at edges	seguridad a los cantos
surface	superficie	Oberfläche	surface	superficie
surface	superficie, area	Fläche	area	superficie, áerea
surface concernée par le défaut	area del punto difettoso	Fehlstellenfläche	defective area	área defectuosa
surface de la tôle d'acier	superficie della lamiera	Stahlblechoberfläche	sheet iron surface	superficie de la chapa de acero
surfixer	sovrafissare	überstellen	fix over	sobresuspendido
surfusion	sovrafondere	überschmelzen	oversmelt	sobrefundir
surpression	sovrappressione	Überdruck	excess pressure	sobrepresión
surtension	ipertensione	Überspannung	excessive voltage	sobretensión
surveillance du procédé	controllo del processo	Prozessüberwachung	process control	control de proceso
suspension	sospensione su ganci	Aufhängung	suspension	colocación
suspension	sospensione	Suspension	suspension	suspensión
suspension d'email	sospensione di smalto	Emailsuspension	suspension of enamel	suspensión de esmalte
symbole de dangerosité	simbolo di pericolo	Gefahrensymbole	symbols of dangerous materials	símbolo de peligro
système de trempe pour décapage	decapaggio a passo pellegrino	Hubbalkenbeize	lift-beam pickling	decapado de viga galopante
table de brossage	tavolo di pulitura	Putztisch	brushing table	mesa de limpieza
table pour le poudrage	tavolo a griglia per spolvero	Pudertisch	dusting stand	mesa para espolvoreo
tableau/poste armoire de commande	quadro di comando	Schalttafel, Schaltschrank Schaltbrett	control panel, switch box/cabinet	tablero/amario/cuadro de mando
tache	macchia di ruggine	Fleck	stain	mancha
tache de rouille	macchia di ruggine	Rostfleck	rust spot/stain	mancha de herrumbre
tache de sulphate	caduta di solfati	Sulfatbefall	sulphate scumming	cáida/segregación de sulfato
tamis	setaccio	Sieb	sieve, screen	tamiz
tamis de contrôle	setaccio di controllo	Prüfsieb	test sieve	tamiz de ensayo
tamis vibrant	setaccio a vibrazione	Rüttelsieb, Vibrationssieb	vibrator sieve	tamiz vibrante/vibratoria
tamiser	setacciare	sieben	sieve, screen	tamizar
taux de corrosion	quota di corrosione	Korrosionsrate	rate of corrosion	cuota de corrosión
taux de fer dans le bain	contenuto di ossigeno continuo	kontinuierliche Sauerstoffgehalt	continuous oxygen content	contenuto de oxígeno continuo
technicien	tecnico	Techniker	technician	técnico
technique	tecnica	Technik	technique	técnica
technique d'application	tecnica d'applicazione	Auftragstechnik	application technique	técnica de aplicación
technique de broyage	tecnica di macinazione	Mahltechnik	grinding technique	técnica de moler
technique de combinaison	tecnica di collegamento	Verbindungstechnik	combining technique	técnica de combinación
technique de commande	tecnica di comando	Steuerungstechnik	governing control technique	técnica de control

technique de coulage	tecnica di colata	Gießtechnik	casting practice	técnica de fundición
technique de surface	tecnica superficiale	Oberflächentechnik	surface finishing technique	técnica superficial
technique de transformation	tecnica di formatura	Umformtechnik	deformation technique	técnica de conformación de metales
technique d'émaillage	tecnica di smaltatura	Emailiertechnik	enamelling technique	técnica de esmaltar
technique d'emboutissage profond	tecnica di profondo stampaggio	Tiefziehtechnik	deep drawing technique	técnica de embutición profunda
technique du procédé	tecnica del procedimento	Verfahrenstechnik	industrial processing engineering	técnica de procesos o procedimientos
technologie	tecnologia	Technologie	technology	tecnología
technologie de la poudre	tecnologia della polvere	Pulvertechnologie	powder technology	tecnología del polvo
teinte pastel	colore pastello	Pastellfarbton	pastel shade	tonalidad pastel
température	temperatura	Temperatur	temperature	temperatura
température ambiante	temperatura ambiente	Raum-/Zimmertemperatur	room/ambient temperature	temperatura de ambiente
température de bobinage	temperatura d'avvolgimento	Haspeltemperatur	cooling temperature	temperatura del torniquete
température de cuisson	temperatura di cottura	Brenntemperatur	firing temperature	temperatura de cocción
température de formation des fissures	temperatura d'incrinatura	Rißbildungstemperatur	temperature of crack formation	temperatura de agrietamiento
température de frittage	fritta sinterizzata	Sinterfritten	sinter frits	frita sinterizada
température de solidification	temperatura di solidificazione	Erstarrungstemperatur	solidification/congealing temperature	temperatura de solidificación
température de transformation	temperatura di trasformazione	Umwandlungstemperatur	transformation temperature	temperatura de transformación
température d'ébullition	temperatura di ebollizione	Siedetemperatur	boiling temperature	temperatura de ebullición
tempré au nickel	bagno al nichel	Nickelbad	nickel bath	baño de níquel
temps de broyage	tempo di macinazione	Mahlzeit	milling time	tiempo de molinada
temps de cuisson	tempo di cottura	Brennzeit	firing time	tiempo de cocción
temps de magasinage	tempo di magazzinaggio	Lagerzeit	time of storage	tiempo de almacenaje
temps de perméation à l'hydrogène	tempo di permeazione all'idrogeno	Wasserstoffdurchtrittszeit	hydrogen permeation time	tiempo de difusión de hidrógeno
temps de traitement	durata del trattamento	Behandlungszeit	duration of treatment	tiempo del tratamiento
temps d'écoulement	tempo di scolamento	Ablaufzeit	setting time, draining time	tiempo de escurrimiento
temps d'efficacité	tempo di reazione	Einwirkungszeit	dwel/action time	tiempo de influencia o reacción
temps du pas	tempo di ciclo	Taktzeit	timing impulse	tiempo del ciclo
temps d'utilisation	durata utile	Standzeit	service life, dwell time	tiempo o duración de vida
tenaille	tenaglia	Zange	tongs	tenazas
tendance aux coups d'ongle	tendenza ai colpi d'unghia	Fischschuppenneigung	tendency to fish scaling	tendencia a golpe de uñas
tendre	tenero, molle	weich	soft	blando
teneur en carbone	contenuto di ferro nel decapaggio	Eisengehalt in der Beize	iron content in pickling solutions	contenido en hierro en el baño
teneur en eau	contenuto di ferro	Eisengehalt	iron content	contenido de hierro
teneur en fer	contenuto di bianco	Weissgehalt	white content	contenido de blancura
tensio-actif (agent mouillant)	tensioattivo (bagnante)	Tensid (Netzmittel)	surfactant (wetting agent)	agente tensioactivo (humector)
tension	tensione da compressione	Druckspannung	tension, load	tensión de presión
tension	tensione di trazione	Zugspannung	tensite stress	tensión de tracción
tension	tensione	Spannungszustand	stress, tension	tensión
tension alternative	tensione alternata	Wechselspannung	alternating voltage	tensión alternativa
tension de claquage	tensione disruptiva	Durchschlagspannung	disruptive voltage	tensión de penetración
tension de séparation	tensione di deposizione	Abscheidungsspannung	voltage of deposition	tensión de precipitación

tension d'équilibre	corrente continua	Gleichspannung	direct voltage, DC	cuerpo extraño
tension superficielle	tensione superficiale	Oberflächenspannung	surface tension	tensión superficial
tension thermique	tensione termoelettrica	Thermospannung	thermo electric voltage	tensión termoelectrica
test à basse tension	prova a bassa tensione	Niederspannungsprüfung	low voltage test	prueba de baja tensión
test à haute tension	prova ad alta tensione	Hochspannungsprüfung	high voltage test	prueba de alta tensión
test aux intempéries	prova di resistenza alle intemperie	Bewitterungstest	weathering test	prueba de intemperización
test d'adhérence	prova di aderenza	Haftfestigkeitsprüfung	adherence test	prueba de adherencia
test de chute de bille	prova con sfera cadente	Kugelfalltes	falling weight test, impact test	ensayo de caída de bola
test de corrosion	prova di corrosione	Korrosionsprüfung	corrosion test	prueba de corrosión
test de diffusion de l'hydrogène	prova di diffusione dell'idrogeno	Wasserstoffdiffusionstest	hydrogen diffusion test	prueba de la permeabilidad
test de tension	prova di trazione	Zugversuch	tension test	prueba de tracción
test de torsion	prova di torsione	Torsionstest	torsion test	prueba de torsión
test du matériau	controllo del materiale	Materialprüfung	testing of material	ensayo de material
test visuel	controllo visuale	visuelle Prüfung	visual testing	control visual
test-Slump	test slump (di viscosità)	Slump-Test	slump-test	slump test
texture	superficie tipo tessuto	Textur	texture	textura
théorie d'adhérence	teoria dell'aderenza	Haftheorie	theory of adherence	teoría de adherencia
thermique	termico	thermisch	thermal, thermic	térmico
thermocouple	termocoppia	Thermoelement	thermocouple	termoelemento, termopar
thermocouple suiveur	cavo di termocoppia	Schleppement	towing thermoelement	elemento arrastante
thermomètre	termometro	Thermometer	thermometer	termómetro
thermostat	termostato	Thermostat	thermostat	termostato
thixotropie	tissotropia	Thixotropie	thixotropy	tixotropía
tirage	tiraggio (camino)	Zug	draught	tiro (chimenea)
titrage	titolazione	Titration	titration	titración
toile abrasive	tela abrasiva, smeriglio	Schleifleinen	abrasive cloth	tela abrasiva
tôle blanche	lamiera argentata (difetto)	Silberblech	silvery appearance of sheet metal	chapa plata
tôle brute	lamiera grossa	Grobblech	heavy plate, thick metal plate	chapa gruesa
tôle brute d'acier	lamiera d'acciaio grossa	Stahlgrobblech	heavy-gauge sheet iron	acero de la chapa gruesa
tôle d'acier	lamiera d'acciaio	Stahlblech	sheet iron	chapa de acero
tôle d'acier alluminée	lamiera alluminata	alluminiertes Stahlblech	aluminized sheet steel	chapa aluminizada
tôle de four de cuisson	leccarda, raccogliocce da forno	Backofenblech	baking plates	bandeja
tôle fine	lamiera sottile, lamierino	Feinblech	light-gauge sheet	chapa fina
tôle mince d'acier	lamierino d'acciaio	Stahlfeinblech	thin-gauge sheet iron	acero de la chapa fina
tôle noire	lamiera nera	Schwarzblech	black sheet	chapa negra
tôle pour emboutissage profond	lamiera da profondo stampaggio	Tiefziehblech	deep-drawing sheet iron	chapa para embutición profunda
tôle trouée	lamiera forata	Lochblech	perforated metal sheet	chapa perforada
tolérance	tolleranza	Toleranz	tolerance	tolerancia
tolérance de défauts	tolleranza del difetto	Fehlertoleranz	tolerance of defects	tolerancia de defecto
tombée	caduta di sporco	Befall	contamination, fallen-on	empolveramiento
tonalité	tonalità, tono colore	Farbton	shade	tonalidad

torsion	torsione	Torsion	torsion	torsión
toxicologie	tossicologia	Toxikologie	toxicology	toxicología
toxique	tossico, velenoso	giftig	poisonous	venenoso, tóxico
traitement de la chaleur	trattamento termico	Wärmebehandlung	heat treatment	tratamiento térmico
traitement de surface	trattamento della superficie	Oberflächenbehandlung	surface treatment	tratamiento superficial
traitement des eaux de rejet	trattamento delle acque	Abwasserbehandlung	treatment of waste water	tratamiento de aguas residuales
transformateur	trasformatore	Transformator	transformer	transformador
transformateur de réseau	modificatore di reticolo	Netzwerkwanler	network transformer	transformador de reticolo
transformation	trasformazione	Umbildung, Umwandlung	transformation	transformación
transformation de la structure	trasformazione della struttura	Gefügeumwandlung	transformation of structure	transformación de la estructura
transmission de chaleur	trasmissione di calore	Wärmeübertragung	heat transmission	transmisión de calor
transmission par engrenage	trasmissione a ingranaggi	Zahnradübersetzung	gear transmission	transmisión por engranaje
transport	trasporto	Transport	transport, conveyance	transporte del polvo
transportation de la poudre	trasporto della polvere	Pulvertransport	powder transport	transporte del polvo
travail par équipe	lavoro a turno	Schichtarbeit	shift work	trabajo por turno
travailler au pochoir	lavorare su sagoma	schablonieren	stencil	copiar de un patrón
trempe-coulé	scolamento	Ablaufen	draining	escurrido o escurrimiento
tremper	immergere	tauchen	dip	sumergirse, inmergir y dejar, escurrirse
tremper, refroidir brusquement	temperare, raffreddare bruscamente	abschrecken	quench	enfriar bruscamente
trempe-sécoué	scuotimento	Abschlagen	slushing	sacudido
trop-plein	trabocco	Überlauf	overflow	rebosadero
trou de forage/de perçage	foro	Bohrloch	drill/bore hole	perforación
trou de passage de la main	foro d'eccesso	Handloch	handhole	agujero de mano
trou d'écoulement	foro di scarico	Ablaufloch	drain hole	orificio de escurrimiento
trou d'évacuation du trop-plein	foro di troppo-pieno	Überablaufloch	overflow hole	agujero de rebosadero
tube d'alimentation	condotta, tubazione	Zuführung	supply line	tubo alimentador, alimentación
tube radiant	tubo radiante	Strahlrohr	radiant tube	tubo radiante
tube radiant	tubo radiante corazzato	Mantelstrahlrohr	jacketed radiant tube	tubo radiante en camisa
tube radiant à double paroi	tubo radiante a doppio martello	Doppelmantelstrahlrohr	double casing radiant tube	tubo radiante doble
tubulure de contrôle du gaz	provetta per gas	Gasprüfröhrchen	eudiometer, gas testing tube	tubito para tomar muestras des gas
tunnel de refroidissement	tunnel di raffreddamento	Kühltunnel	cooling tunnel	túnel de refrigeración
tuyau d'évacuation	tubo di scarico	Abflußrohr	discharge tube, drain pipe	tubo de desagüe
type de désoxydation	tipo di disossidazione	Desoxidationsart	mode of desoxidation	forma de desoxidación
ultrafiltration	ultrafiltrazione	Ultrafiltration	ultra filtration	ultrafiltración
unité de mesure	unità di misura	Maßeinheit	unit of measurement	unidad de medida
urée	urea	Harnstoff	urea	urea
ustensile de cuisine	stovigliame da cucina	Küchengeschirr	kitchen utensil	utensilos de cocina
ustensile de cuisson	stovigiame da fuoco	Kochgeschirr	cooking utensil	batería de cocina
ustensile de ménage	elettrodomestico	Haushaltgerät	household appliance	aparato domestico

ustensile n'allant pas au feu	stovigliame non da fuoco	Kaltgeschirr	utensil which should not be heated	vajilla para el uso en frío
usure de surface	usura della superficie	Oberflächenverschleiß	surface abrasion	desgaste superficial
usure de surface	usura, abrasione	Verschleiß	abrasion resistant enamel	desgaste
utilisation	lavorazione	Verarbeitung	processing	procesamiento, elaboración transformación
utilisation de la chaleur	sfruttamento del calore	Wärmeausnutzung	heat utilization	utilización del calor
utiliser, travailler	lavorare, adoperare	verarbeiten	process, work up	elaborar, transformar, procesar
vaisselle	stovigliame	Geschirr	utensil	vajilla, ollas, batería de cocina
vaisselle émaillée	stovigliame smaltato	Emailgeschirr	enamelled cookware, hollow ware	vajilla esmaltada
valeur de chauffage	valore termico	Heizwert	thermal value	potencia calorífica
valeur de fluidité	valore di fusibilità	Fließwert	fluidity value	valor de flujo
valeur de mesure	valore di misura	Meßwert	measuring value	valor de medición
valeur de pH	valore pH	pH-Wert	pH - value, index of pH	valor pH
valeurs d'extraction	perdita in peso	Abtragswerte	losses in weight	valores de desmonte
valve des gaz de combustion	serranda per fumo	Rauchgasklappe	flue gas flap	plegadizo de humos
valve, clapet	valvola	Ventil	valve	valvula
vapeur d'eau	vapore acqueo	Wasserdampf	water vapour, steam	vapor de agua
variante	variante	Variante	variant	variante
variation, changement, altération	variazione	Veränderung	variation, change, alteration	variación, modificación
vasque	lavello da incasso	Einbauspülbecken	built-in sink	fregadero o lavabo empotrado
ventilateur	ventilatore	Ventilator	ventilator	ventilador
vérification des pores test de porosité	prova della porosità	Porenprüfung, Porentest	porosity test	prueba/ensayo de poros
vérification sur matière première	prova del materiale	Werkstoffprüfung	material testing	ensayo de materiales
verifier, contrôler	provare	prüfen	test	comprobar, probar, examinar
vermicelle	lacerazione (difetto)	Trenner	lifting, tearing	separador
verre au silicate de soude	vetro solubile (silicato di sodio)	Wasserglas	water glass	silicato sódico o potásico
verre au silicate de soude	vetro	Glas	glass	vidrio
versement coulée	versamento	Angießen	pouring, cupping	echar, verter
vibration	vibrazione	Vibration	vibration	vibración
viscosimètre à rotation	viscosimetro a rotazione	Rotationsviskosimeter	rotary viscosimeter	viscosímetro rotativo
viscosimètre d'écoulement	viscosimetro ad inerzia	Auslaufviskosimeter	efflux viscosimeter, outflow cup	viscosímetro de descarga
viscosité	viscosità	Viskosität, Zähflüssigkeit	viscosity	viscosidad
vitesse	velocità	Geschwindigkeit	speed, velocity	velocidad
vitesse de coulée	velocità di colata	Gießgeschwindigkeit	rate of pouring	velocidad de colada o fundición
vitesse de croissance des cristaux	velocità di crescita dei cristalli	Kristallwachstumsgeschwindigkeit	rate of crystalline growth	velocidad de crecimiento de cristales
vitesse de décapage	velocità di decapaggio	Beizgeschwindigkeit	rate of pickling, pickling speed	velocidad del decapado
vitesse de déplacement	velocità di migrazione	Wanderungsgeschwindigkeit	migration velocity	velocidad de migración
vitesse de la chaîne	velocità della catena	Kettengeschwindigkeit	chain speed	velocidad de cadena
vitesse de refroidissement	velocità di raffreddamento	Abkühlungsgeschwindigkeit	cooling rate	velocidad de enfriamiento
vitesse de séparation	velocità di deposizione	Abscheidegeschwindigkeit	rate of deposition	velocidad separadora

vitesse de séparation des cristaux	velocità di ricristallizzazione	Ausscheidungsgeschwindigkeit	rate of recrystallization	velocidad de recristalización
vitesse d'écoulement	velocità di scorrimento	Fließgeschwindigkeit	rate of fluidity	desplazamiento volumétrico
vitesse d'extraction	velocità di asporto	Abtragsgeschwindigkeit	rate of degradation, pickling speed	velocidad del desmonte
vitesse d'oxydation	velocità di ossidazione	Oxidationsgeschwindigkeit	rate of oxidation	velocidad de oxidación
vitrification	vetrificazione	Verglasung	vitrification	vitrificación
volatil	volatile	flüchtig	volatile	volátil
volume	volume	Volumen	volume	volumen
zircone	biossido di zirconio	Zirkondioxid	zirconiumoxide	óxido de circonio
zon du cordon de soudure	zona di saldatura	Schweißnahtzone	zone of welding seam	zona de costura soldada
zone de brûlage	zona con bruciature	Zehrstelle	burn-off	lugar o sitio de quemadura
zone de cuisson	zona di cottura	Brennzone	firing zone	zona de cocción
zone de préchauffage	zona di preriscaldamento	Vorwärmzone	preheating zone	zona de precalentamiento
zone de réaction	zona di reazione	Reaktionszone	reaction zone	zona de reacción
zone de régulation	zona di regolazione	Regelzone	control zone	zona de regulación
zone de transition	zona di transizione	Übergangzone	transition zone	zona de unión
zone décarburée	strato di lardo	Speckschicht	decarburized zone	capa marginal
zone limite	zona marginale o del bordo	Randzone	rim zone, rim area	zona marginal o del borde